

# Pro vaši bezpečnost

Děkujeme Vám za důvěrou vyjádřenou koupí tohoto přístroje.

Výroba probíhá na základě velice přísných požadavků na kvalitu, které zajišťují bezvadné fungování přístroje.



## Varování!

**Před uvedením zařízení do provozu a prací s ním si přečtěte celý tento návod a přiložené bezpečnostní pokyny.** Uschovejte tento návod tak, aby byl přístupný všem uživatelům.

Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečném a odborném uvedení přístroje do provozu, jeho obsluze, údržbě a samostatném odstranění jednoduchých poruch.

Tento přístroj byl vyroben v souladu s aktuálním stavem techniky a uznávanými bezpečnostně-technickými pravidly.

Přesto hrozí nebezpečí úrazu a materiální škody, pokud nebudete dodržovat bezpečnostní pokyny v přiložené bezpečnostní brožůře a výstražná upozornění v tomto návodu.

## Bezpečnostní pokyny

Přístroj smějí používat děti starší než 8 let a osoby se sníženými psychickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a / nebo vědomostí jen tehdy, pokud jsou pod dohledem

nebo jestliže byly poučeny o bezpečném používání přístroje a jestli pochopily nebezpečí, která z toho vyplývají.

Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu přístroje nesmí děti vykonávat bez dozoru.



### Varování! Zásah elektrickým proudem

**Nesprávným připojením řídicí jednotky hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem a poškození zařízení.**

- Před uvedením řídicího zařízení si přečtěte kompletní přiložené bezpečnostní pokyny, bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze a návod k Vašemu řídicímu zařízení a dodržujte preventivní opatření v nich uvedená.

**Při závadě přístroje mohou aktivní vodiče ležet volně nebo může být ochranný vodič nefunkční.**

- Opravy musejí provádět pouze osoby vyškolené firmou Weller.
- Je-li přípojné vedení elektrického nástroje poškozeno, musí se nahradit speciálně seřízením přípojným vedením, které lze získat prostřednictvím zákaznického servisu.



### Varování! Nebezpečí popálení

**Pájecí hrot je při pájení velmi horký. Při dotyku existuje nebezpečí popálení. Nástroje mohou po vypnutí zůstat ještě nějakou dobu horké.**

- Pokud pájedlo nepoužíváte, vždy jej odložte na bezpečnou odkládací plochu.
- Horkého pájecího hrotu se nedotýkejte a nepřibližujte jej ke snadno zápalným předmětům.
- Noste odpovídající ochranný oděv, který Vám zajistí ochranu před popáleninami. Chraňte svůj zrak a noste ochranné brýle.



### Varování! Nebezpečí požáru a výbuchu!

#### Nebezpečí požáru - horké nástroje!

- Pokud pájedlo nepoužíváte, vždy jej odložte na bezpečnou odkládací plochu.
- Nepřibližujte se s výbušnými a hořlavými předměty.
- Přístroj nezakrývejte.



### Varování! Nebezpečí úrazu

#### Nekontrolovaný posuv drátu může způsobit zranění pájecím drátem.

- Mějte nasazené ochranné brýle
- Používejte ochranné rukavice!
- Používejte pouze pájecí dráty doporučené v provozním návodu.



### Varování! Nebezpečí úrazu

Při přepravě může dojít k pádu přístroje nebo jeho částí.

## Použití v souladu s určením

Systém posuvu pájecího drátu se smí používat výhradně pro pájení dílů.

Zařízení používejte výhradně s následujícími napájecími jednotkami.

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
 WSD 81                      WSD 121  
 WSD 81i                    WR 2  
 WS 81                        WR 3M

**WXS F 120:** WX 1  
 WX 2  
 WXD 2  
 WXA 2  
 WXR 3

Přístroj používejte pouze ve vnitřních prostorech. Přístroj chraňte před vlhkem a přímým slunečním zářením.

Použití k určenému účelu zahrnuje také, že

- se budete řídit tímto návodem,
- budete dbát na všechny další průvodní podklady,
- budete dbát na národní bezpečnostní předpisy platné v místě použití.

Výrobce nepřebírá odpovědnost za svévolně provedené změny na zařízení.

## Uživatelské skupiny

V důsledku různě vysokých rizik a rizikových potenciálů smějí být některé z pracovních postupů vykonávány pouze vyškoleným odborným personálem.

Pracovní postup	Uživatelské skupiny
Údržba	Odborný personál s technickou kvalifikací
Výměna elektrických náhradních dílů	Elektrikář
Zadávání intervalů údržby	Bezpečnostní technik
Obsluha Výměna drátu	Laik
Obsluha Údržba Výměna drátu Výměna elektrických náhradních dílů	Technicky vzdělaná osoba s vedením a pod dohledem kvalifikovaného odborníka

## Uvedení zařízení do provozu

### **Pozor!**

Přečtěte si a dodržujte pokyny návodu k obsluze příslušné používané napájecí jednotky Weller.

Uveďte zařízení do provozu podle popisu v kapitole „Uvedení do provozu“.

Zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá údajům na typovém štítku.

## Údržba a servisní práce ohledně



### **Varování!**

Před prací na stroji vždy vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky.



### **Varování!**

Používejte pouze originální náhradní díly WELLER.



### **Varování! Nebezpečí popálení**

- Pájecí hrot vyměňujte pouze za studena.

Pájecí hroty smějí být vyměňovány pouze v případě, že jsou vychladlé.

Pájecí zařízení musí ve vypnutém stavu zůstat alespoň 3 minuty na bezpečnostní odkládací ploše, než pájecí hrot vychladne. Stavová LED kontrola musí být vypnutá.

Plochy předávající teplo mezi pájecím hrotem a topným tělesem udržujte v čistém stavu. Topný prvek se nesmí dostat do kontaktu s pájecím címem.

Ovládací panel je nutné čistit pomocí vhodného hadříku na čištění.

## Technické údaje

Systém posuvu pájecího drátu	WTFS 80	WTFS 120 / WXS F 120
Napájecí zdroj		
Vstup	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Výstup	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Jmenovitý příkon	86 W	126 W
Síťové napětí	24 V AC	24 V AC
Hmotnost	Cca 1 kg	Cca 1 kg
Třída ochrany	I	I
Třída ochrany Jednotka posuvu	III	III
Teplotní rozsah	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Doba zahřátí (Cca) v sekundách (z 50 °C na 380 °C) (z 120 °F na 660 °F)	10	14
Kolekce hrotů	LT	XT

## Chybová hlášení a odstraňování chyb

Hlášení/symptom	Možná příčina	Opatření k nápravě
Žádná funkce obrazovky (obrazovka vypnuta)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Není síťové napětí</li> <li>■ Napájecí zdroj není připojen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zkontrolujte napětí v síti</li> <li>■ Připojte k elektrické síti</li> </ul>
Drát se neposouvá	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Hnací kolo prokluzuje</li> <li>■ Role s drátem je prázdná</li> <li>■ Znečištění hrotu zbytkem tavidla</li> <li>■ Drát se při odvíjení zasekl</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zvýšit přítlak na šroubu s pružinou</li> <li>■ Vyměnit roli s drátem</li> <li>■ Vyčistit hrot</li> <li>■ Vyměnit roli s drátem</li> </ul>
Drát se netaví	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Teplota na pájecí jednotce je nastavena příliš nízkou</li> <li>■ Topný element je vadný</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zvýšit teplota nad bod tání</li> <li>■ Vyměnit topný prvek</li> </ul>

## Symbols



Pozor!



Výstraha před poraněním rukou



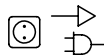
Přečtěte si návod k používání!



Používejte ochranné rukavice!



Mějte nasazené ochranné brýle



Před prováděním veškerých prací na přístroji vytáhněte zástrčku ze zásuvky.



Design a pracoviště v antistatickém provedení.



### Likvidace

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrné recyklaci.



Značka CE

## Originální prohlášení o shodě

**Systém posuvu pájecího drátu**

**WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120**

Prohlašujeme, že označené produkty splňují ustanovení následujících směrnic:  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Použité harmonizované normy:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

Jednatel

T. Fischer

Technický vedoucí

Zmocněn k sestavení technické dokumentace.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Záruka

Nároky kupujícího na odstranění vad zanikají jeden rok od dodávky. To neplatí pro nárok kupujícího na regres dle §§ 478, 479 BGB (německého občanského zákoníku).

Ze záruky ručíme jen tehdy, když jsme záruku na jakost a trvanlivost uvedli písemně a za použití pojmu „Záruka“.

Záruka zaniká v případě neodborného použití a zásahu nekvalifikovaných osob.

Technické změny vyhrazeny!

Bližší informace naleznete na stránkách

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Na temat Państwa bezpieczeństwa

Dziękujemy za zaufanie okazane nam przy zakupie tego urządzenia.

Przy produkcji zastosowano surowe wymogi jakościowe, które gwarantują nienaganne działanie urządzenia.



## Ostrzeżenie!

**Należy przeczytać w całości tę instrukcję i załączone wskazówki bezpieczeństwa przed uruchomieniem i rozpoczęciem pracy przy użyciu tego urządzenia.** Instrukcję należy przechowywać w taki sposób, aby była dostępna dla wszystkich użytkowników.

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje, pozwalające na bezpieczne i prawidłowe uruchomienie, użytkowanie i konserwację urządzenia oraz usuwanie prostych usterek we własnym zakresie.

Urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z aktualnym poziomem wiedzy technicznej i ogólnie uznаныmi zasadami bezpieczeństwa.

Mimo tego istnieje niebezpieczeństwo powstawania szkód osobowych lub materialnych, jeśli nie będą przestrzegane wskazówki bezpieczeństwa w załączonej broszurze ze wskazówkami bezpieczeństwa oraz ostrzeżenia w niniejszej instrukcji.

## Bezpieczeństwo

Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały

pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa.

Dzieci nie mogą bawić się tym urządzeniem. Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.



### Ostrzeżenie! Porażenie prądem elektrycznym

**Nieprawidłowe podłączenie urządzenia sterującego niesie ze sobą ryzyko obrażeń ciała w następstwie porażenia elektrycznego oraz uszkodzenia urządzenia.**

- Przed uruchomieniem sterownika należy zapoznać się w całości z dołączonymi wskazówkami bezpieczeństwa, wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w niniejszej instrukcji oraz instrukcją sterownika i stosować się do podanych w nich środków ostrożności.

**W przypadku uszkodzenia urządzenia aktywne przewody mogą zostać odsłonięte, wzgl. mogą nie działać przewody ochronne.**

- Naprawy muszą być wykonywane przez osoby przeszkolone przez firmę Weller.
- Jeśli uszkodzony jest przewód przyłączeniowy narzędzia elektrycznego, należy wymienić go na specjalnie przystosowany przewód przyłączeniowy, który dostępny jest w dziale serwisu.



### Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo poparzenia

**Podczas lutowania grot lutowniczy nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury. Dotknięcie grotu grozi poparzeniem. Narzędzia mogą być gorące przez dłuższy czas po wyłączeniu.**

- Nieużywaną lutownicę należy zawsze odłożyć na podstawkę.
- Nie wolno dotykać gorących grotów lutowniczych i trzymać z dala łatwopalne przedmioty.
- Należy korzystać z odpowiedniej odzieży roboczej, aby zabezpieczyć się przed poparzeniem. Należy chronić oczy, zakładając okulary ochronne.



### Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo pożaru a wybuchu!

#### Niebezpieczeństwo pożaru spowodowane przez gorące narzędzia

- Nieużywaną lutownicę należy zawsze odłożyć na podstawkę.
- Materiały wybuchowe i palne przechowywać z dala od urządzenia.
- Nie zakrywać urządzenia.



### Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń

#### Niekontrolowany posuw drutu może spowodować obrażenia wywołane drutem lutowniczym.



- Należy zawsze nosić okulary ochronne.
- Nosić rękawice ochronne!
- Stosować tylko druty lutownicze zalecane w instrukcji obsługi



### Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń

W czasie transportu urządzenie lub części mogą spaść.

## Użytkowanie

System posuwu drutu może być wykorzystywany wyłącznie do lutowania części.

Urządzenie można użytkować wyłącznie z poniższymi zespołami zasilającymi:

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
 WSD 81                      WSD 121  
 WSD 81i                    WR 2  
 WS 81                        WR 3M

**WXS F 120:** WX 1  
 WX 2  
 WXD 2  
 WXA 2  
 WXR 3

Urządzenie można stosować tylko w pomieszczeniach. Urządzenie chronić przed wilgocią i przed bezpośrednim działaniem promieniowania słonecznego.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje

- będą Państwo przestrzegali niniejszej instrukcji,
- wszelkich wskazówek zawartych w dokumentacji towarzyszącej oraz
- przestrzeganie krajowych przepisów o zapobieganiu wypadkom w miejscu użytkowania urządzenia.

Za zmiany przeprowadzane samowolnie w urządzeniu producent nie ponosi odpowiedzialności.

## Grupy użytkowników

Ze względu na różne poziomy ryzyka i potencjalne zagrożenia niektóre czynności mogą być wykonywane tylko przez przeszkolonych specjalistów.

Czynność	Grupy użytkowników
Konserwacja	Personel specjalistyczny dysponujący wykształceniem technicznym
Wymiana elektrycznych części zamiennych	Elektryk
Określanie terminów konserwacji	Specjalista ds. bhp
Obsługa Wymiana drutu	Niespecjaliści
Obsługa Konserwacja Wymiana drutu Wymiana elektrycznych części zamiennych	Uczniowie zawodu pod kierownictwem i nadzorem wykwalifikowanego specjalisty

## Uruchamianie urządzenia

### Uwaga!

Należy przeczytać i przestrzegać informacji zawartych w instrukcji obsługi dla aktualnie stosowanej stacji zasilającej Weller.

Uruchom urządzenie w sposób opisany w rozdziale „Uruchomienie”.

Sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej.

## Pielęgnacja i konserwacja urządzenia



### Ostrzeżenie!

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



### Ostrzeżenie!

Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne WELLER.



### Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo porażenia

- Wymianę grota lutowniczego wykonywać tylko w stanie zimnym

Groty lutownicze wolno wymieniać tylko wtedy, gdy są one dostatecznie zimne.

Narzędzie do lutowania, zanim dojdzie do ostygnięcia grotu lutowniczego, musi pozostać odłożone w uchwycie przez co najmniej 3 minuty. Dioda LED wskaźnika stanu musi być wyłączona.

Utrzymywać w czystości powierzchnie przewodzące ciepło grotu lutowniczego oraz elementu grzewczego. Element grzewczy nie może mieć kontaktu z cyną lutowniczą.

Zabrudzony panel obsługi należy czyścić odpowiednią do tego celu ściereczką czyszczącą.

## Dane Techniczne

System posuwu drutu lutowniczego	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Zasilacz		
Wejście	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Wyjście	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Znamionowa moc wyjściowa	86 W	126 W
Napięcie sieciowe	24 V AC	24 V AC
Ciężar	ok. 1 kg	ok. 1 kg
Klasa bezpieczeństwa	I	I
Klasa bezpieczeństwa Zespół posuwowy	III	III
Zakres temperatur	Celsjusza: 100 - 450°C Fahrenheita: 200 - 850°F	Celsjusza: 100 - 450°C Fahrenheita: 200 - 850°F
Czas nagrzewania (ok.) w sekundach (od 50°C do 380°C) (od 120°F do 660°F)	10	14
Oferta końcówek	LT	XT



## Komunikaty o błędach i usuwanie błędów

Komunikat/Oznaka	Możliwa przyczyna	Środki zaradcze
Wyświetlacz nie działa (Wyświetlacz wyłączony)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ brak napięcia sieciowego</li> <li>■ Zespół zasilania elektrycznego nie jest podłączony</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sprawdź napięcie sieciowe</li> <li>■ Podłączyć zasilanie elektryczne</li> </ul>
Drut nie przesuwają się	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Koło napędowe ślizga się</li> <li>■ Szpula drutu pusta</li> <li>■ Zabrudzenie końcówki pozostałościami środków płynnych</li> <li>■ Drut zaczepił się podczas odwijania</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zwiększyć docisk za pomocą śruby sprężystej</li> <li>■ Wymienić szpulę drutu</li> <li>■ Wyczyścić końcówkę</li> <li>■ Wymienić szpulę drutu</li> </ul>
Brak topienia się drutu	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zbyt niska temperatura ustawiona na zespole lutującym</li> <li>■ Uszkodzenie elementu grzejnego</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Temperaturę zwiększyć powyżej temperatury topnienia</li> <li>■ Wymienić element grzejny</li> </ul>

## Symbole

	Uwaga!
	Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń
	Przeczytać instrukcję obsługi!
	Nosić rękawice ochronne!
	Należy zawsze nosić okulary ochronne.
	Przed wykonaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
	Wzornictwo i miejsce pracy spełniające wymogi ESD



### Utylizacja

Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2012/19/EU dotyczącą zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego, zużyte elektronarzędzia należy segregować i utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.



Znak CE

## Oryginalna deklaracja zgodności

### System posuwu drutu lutowniczego WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120

Niniejszym oświadczamy, że wymienione produkty spełniają poniższe wytyczne:

2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Zastosowane normy zharmonizowane:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

Prezes zarządu

T. Fischer

Kierownik techniczny

Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Gwarancja

Roszczenia nabywcy z tytułu wad produktu wygasają po roku od dostarczenia produktu. Nie dotyczy to roszczeń zwrotnych wg §§ 478 i 479 BGB (kodeksu cywilnego).

Na podstawie wydanej przez nas gwarancji odpowiadamy tylko wówczas, jeśli wydana została przez nas pisemna gwarancja jakości lub trwałości z użyciem pojęcia „Gwarancja“.

Gwarancja wygasa w przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem i po dokonaniu jakichkolwiek modyfikacji przez osoby do tego nie powołane.

Producent zastrzega prawo do wprowadzenia zmian technicznych!

Więcej informacji uzyskają Państwo na stronie

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Az Ön biztonsága érdekében

Köszönjük bizalmát, hogy készülékünket választotta. A gyártás során a legszigorúbb minőségi követelményeket tettük alapul, melyek a készülék kifogástalan működését biztosítják.



## Vigyázat!

Olvassa át alaposan ezt az útmutatót és a mellékelt biztonsági előírásokat a készülék üzembe helyezése és használata előtt. Úgy őrizze meg ezt az útmutatót, hogy az minden felhasználó számára hozzáférhető legyen.

Ez az útmutató a készülék biztos és szakszerű üzembe helyezéséről, használatáról, karbantartásáról és az egyszerű meghibásodások önálló megszüntetéséről tartalmaz fontos információkat.

A készülék a technika mai állásának és az elismert biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően készült.

Ennek ellenére fennáll a személyi sérülés és az anyagi károk keletkezésének veszélye, ha nem tartja be a kezelési útmutatóban található figyelmeztetéseket, illetve a készülékhez mellékelt biztonsági füzet biztonsági utasításait.

## Biztonsági utasítások

A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos

használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket.

Soha ne engedjen gyerekeket a készülékkel játszani. A tisztítást és a felhasznált karbantartást soha nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.



### Vigyázat! Áramütés

A vezérlőkészülék szakszerűtlen csatlakoztatása áramütéses sérülést okozhat és károsíthatja a készüléket.

- Olvassa el alaposan a mellékelt biztonsági utasításokat, ezen üzemeltetési útmutató biztonsági utasításait, valamint vezérlőkészüléke útmutatóját az üzembe helyezés előtt, és vegye figyelembe a benne leírt óvintézkedéseket.

A meghibásodott készülék aktív vezetékai szabadon lehetnek, vagy a védőföld nem látja el a funkcióját.

- Csak a Weller által kiképzett személyzet végezhet javításokat a készüléken.
- Ha sérült az elektromos szerszám csatlakozóvezetéke, akkor egy speciálisan kialakított, az ügyfélszolgálaton kapható csatlakozóvezetékkel kell pótolni.



### Vigyázat! Égésveszély

A forrasztócsúcs a forrasztási folyamatok közben nagyon forró. A hegy megérintésekor fennáll az égésveszély. Az eszközök a kikapcsolás után még hosszabb ideig forrók maradnak.

- Ha nem használja a forrasztópákát, akkor helyezze azt mindig a biztonsági tárolóba.
- Ne érintse meg a forró pákahegyet és tartsa távol a gyúlékony tárgyaktól.
- Hordjon megfelelő védőruházatot az égési sérülések elleni védekezéséért. Védje szemét és hordjon védőszemüveget.



### Vigyázat! Tűz- és robbanásveszély!

#### Tűzveszély a forró eszközök miatt

- Ha nem használja a forrasztópákát, akkor helyezze azt mindig a biztonsági tárolóba.
- Tartsa távol a robbanékony és gyúlékony tárgyakat.
- Ne takarja be a készüléket.



### Vigyázat! Sérülésveszély

#### A drót véletlen előtölása a forrasztódrót által okozott sérülésekhez vezethet.

- Hordjon védőszemüveget.
- Hordjon védőkesztyűt!
- Csak a használati útmutatóban ajánlott forrasztódrótokat használja



### Vigyázat! Sérülésveszély

Szállítás közben leeshet a készülék, ill. leeshetnek annak részei.

## Rendeltetésszerű használat

A forrasztódrót-előtölési rendszert csak alkatrészek forrasztására szabad használni.

A készüléket csak a következő tápegységekkel üzemeltesse:

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
 WSD 81                      WSD 121  
 WSD 81i                    WR 2  
 WS 81                        WR 3M

**WXS F 120:** WX 1  
 WX 2  
 WXD 2  
 WXA 2  
 WXR 3

A készüléket csak belső helyiségekben használja. Óvja nedvességtől és közvetlen napsugárzástól.

A készülék rendeltetésszerű használata magában foglalja azt is, hogy

- Ön betartja az útmutatóban foglaltakat,
- Ön minden további kísérő dokumentációt figyelembe vesz,
- Ön betartja az alkalmazás helyén érvényes nemzeti balesetvédelmi előírásokat.

A készüléken önhatalmúlag végzett módosítóskért a gyártó nem vállal felelősséget.

## Felhasználói csoportok

A különböző nagyfokú kockázatok és veszélyforrások miatt egyes munkafolyamatokat csak képzett szakemberek végezhetnek.

Munkafolyamat	Felhasználói csoportok
Karbantartás	Műszaki képzettségű szak személyzet
Elektromos alkatrészek cseréje	Villamos szakember
A karbantartási időintervallumok előírásai	Biztonsági szakember
Kezelés Drót cseréje	Laikusok
Kezelés Karbantartás Drót cseréje Elektromos alkatrészek cseréje	Műszaki tanulók egy képzett szakember irányítása és felügyelete mellett

## A készülék üzembe helyezése

### Figyelem!

Olvassa el és tartsa be a mindenkor Weller tápegység kezelési útmutatóját.

A készüléket az „Üzembe helyezés“ fejezetben leírtak alapján helyezze üzembe.

Ellenőrizze, hogy megegyezik-e a hálózati feszültség a típustábla adataival.

## Ápolás és karbantartás



### Vigyázat!

Mielőtt bármilyen munkához kezd a gépen, áramtalanítsa (húzza ki a konnektorból)!



### Vigyázat!

Csak eredeti WELLER alkatrészeket használjon.



### Vigyázat! Égésveszély

- A forrasztócsúcs cseréjét csak hideg állapotban végezze.

A pákahegyek csak akkor cserélhetők, ha hidegek.

A forrasztópákának kikapcsolt állapotban legalább 3 percen át a biztonsági pákatartóban kell maradnia, míg a pákahegy lehűl. A LED állapotkijelzője legyen kikapcsolva

Tartsa tisztán a pákahegyek és a fűtőelemek hőátadó felületeit. A fűtőelem nem kerülhet érintkezésbe forrasztóónnal.

Tisztítsa meg a kezelőpanelt arra alkalmas tisztítókendővel, ha az elszennyeződött.

## Műszaki Adatok

Forrasztódrót-előtölési rendszer	WTFS 80	WTFS 120 / WXS F 120
Tápegység		
Bemenet	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Kimenet	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Névleges teljesítményfelvétel	86 W	126 W
Hálózati feszültség	24 V AC	24 V AC
Tömeg	kb. 1 kg	kb. 1 kg
Érintésvédelmi osztály	I	I
Érintésvédelmi osztály	III	III
Előtölőegység		
Hőmérséklet-tartomány	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Felfűtési idő (kb.) másodpercben (50 °C-ról 380 °C-ra) (120 °F-ről 660 °F-re)	10	14
Forrasztóhegy-család	LT	XT

## Hibaüzenetek és hibaelhárítás

Jelzés/tünet	Lehetséges ok	Hibaelhárító intézkedések
A kijelző nem működik (a kijelző ki van kapcsolva)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nincs hálózati feszültség</li> <li>■ Tápegység nincs csatlakoztatva</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ellenőrizze a hálózati feszültséget</li> <li>■ Csatlakoztassa a tápegységet</li> </ul>
A drót előtolása nem történik meg	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ A hajtókerék megcsúszik</li> <li>■ Huzalhorony üres</li> <li>■ A hegy folyasztozszer-maradványokkal szennyezett</li> <li>■ A drót beakadt letekeredés közben</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Növelje a nyomást a rugócsavaron</li> <li>■ Cserélje ki a huzalhoronyot</li> <li>■ Tisztítsa meg a hegyet</li> <li>■ Cserélje ki a huzalhoronyot</li> </ul>
Nem olvad a drót	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Túl alacsony hőmérsékletet állított be a forrasztóegységénél</li> <li>■ A fűtőelem meghibásodása</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Növelje a hőmérsékletet az olvadáspont fölé</li> <li>■ Újítsa fel a fűtőelemet</li> </ul>

## Szimbólumok



Figyelem!



Figyelmeztetés kezek sebesülési veszélyére



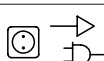
Olvassa el a kezelési útmutatót!



Hordjon védőkesztyűt!



Hordjon védőszemüveget.



A készüléken való munkavégzés előtt mindig húzza ki a csatlakozó dugót a csatlakozó aljzatból.



Elektrosztatikusan veszélyeztetett alkatrészekhez alkalmas dizájn és munkahely



### Ártalmatlanítás

Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.



CE-jelölés

## Eredeti megfelelőségi nyilatkozat

**Forrasztódrót-előtolási rendszer**

**WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120**

Kijelentjük, hogy a megnevezett termékek teljesítik a következő irányelvek előírásait:

2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Alkalmazott harmonizált szabványok:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

Ügyvezető

T. Fischer

Műszaki vezető

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garancia

A vevő szavatossági igényei a készülék vevőhöz történt kiszállításától számított egy év után elévülnek. Ez nem vonatkozik a vevő BGB (Német Szövetségi PTK) §§ 478, 479 szerinti viszontkereseti igényére.

Az általunk rendelkezésre bocsátott garancia értelmében csak akkor állunk jót, ha a készülék tulajdonságaira és tartósságára vonatkozó garanciát írásba foglaltuk és a „Garancia” fogalma alatt bocsátottuk ki.

A garancia érvényét veszíti szakszerűtlen használat esetén, illetve ha szakképzetlen személyek végeznek rajta módosításokat.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

További információkért kérjük, látogasson el a weboldalra

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Pre vašu bezpečnosť

Ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste nám preukázali kúpou tohto prístroja.

Pri výrobe boli dodržané najprísnejšie požiadavky na kvalitu, ktoré zaručujú dokonalú funkciu prístroja.



## Výstraha!

**Pred uvedením do činnosti a pred prácou s prístrojom si preštudujte dôkladne tento návod a priložené bezpečnostné pokyny.** Tento návod uschovajte tak, aby bol prístupný pre všetkých používateľov.

Tento návod obsahuje dôležité informácie, aby ste mohli prístroj bezpečne a odborne uviesť do činnosti a aby ste sami vedeli odstrániť jednoduché poruchy.

Prístroj bol vyrobený zodpovedajúc dnešnému stavu techniky a uznávaným bezpečnostno-technickým pravidlám.

Napriek tomu hrozí nebezpečenstvo vzniku poranenia a vecných škôd, ak nebudete dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v priloženej bezpečnostnej brožúre, ako aj upozornenia uvedené v tomto návode.

## Bezpečnostné pokyny

Prístroj smú používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a / alebo vedomostí len vtedy, pokiaľ sú pod

dohľadom alebo ak boli poučení o bezpečnom používaní prístroja a ak pochopili nebezpečenstvá z toho vyplývajúce.

Deti sa nesmú s prístrojom hrať. Čistenie a údržbu prístroja nesmú deti vykonávať bez dozoru.



### Výstraha! Zásah elektrickým prúdom

**V dôsledku nesprávneho pripojenia útvar kontroly rizika úrazu elektrickým prúdom a prístroj môže byť poškodený.**

- Pred uvedením vašej ovládacej jednotky do prevádzky si dôkladne preštudujte bezpečnostné pokyny uvedené v prílohe, bezpečnostné pokyny v tomto návode na obsluhu ako aj návod k vašej ovládacej jednotke a dodržiavajte preventívne bezpečnostné opatrenia, ktoré sú v nich uvedené.

**Pri pokazenom prístroji môžu byť aktívne vodiče obnažené alebo môže byť ochranný vodič bez funkcie.**

- Opravy musí vykonávať vyškolený personál spoločnosti Weller.
- Ak je pripojovacie vedenie elektrického nástroja poškodené, musí sa nahradiť špeciálne pripraveným pripojovacím vedením, ktoré je dostupné prostredníctvom zákazníckeho servisu.



### Výstraha! Nebezpečenstvo popálenia

**Hrot spájkovačky je pri procesoch spájkovania veľmi horúci. Pri kontakte s hrotom vzniká nebezpečenstvo popálenia. Nástroje môžu byť aj po vypnutí dlhší čas horúce.**

- Keď spájkovačku nepoužívate, odložte ju vždy do bezpečnostného stojana.
- Nedotýkajte sa horúcich spájkovacích hrotov a zápalné predmety udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti.
- Noste príslušný ochranný odev, aby ste sa chránili pred popáleninami. Chráňte svoje oči a používajte ochranné okuliare.





### Výstraha! Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

#### Nebezpečenstvo vzniku požiaru v dôsledku horúcich nástrojov

- Keď spájkovačku nepoužívate, odložte ju vždy do bezpečnostného stojana.
- Vyhýbajte sa výbušným a horľavým predmetom.
- Prístroj nezakrývajte.



### Výstraha! Nebezpečenstvo zranenia

#### Neontrolovaný posuv drôtu môže viesť k poraneniam spájkovacím drôtom.

- Noste ochranné okuliare.
- Používajte ochranné rukavice!
- Používajte iba spájkovacie drôty odporúčané v návode na použitie



### Výstraha! Nebezpečenstvo zranenia

Pri preprave môže spadnúť prístroj alebo diely.

## Používanie v súlade s určeným účelom použitia

Systém posuvu spájkovacieho drôtu sa smie používať výhradne na spájkovanie dielov.

Prístroj prevádzkujte výhradne s nasledujúcimi napájacími jednotkami:

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
 WSD 81                      WSD 121  
 WSD 81i                      WR 2  
 WS 81                          WR 3M

**WXS F 120:** WX 1  
 WX 2  
 WXD 2  
 WXA 2  
 WXR 3

Prístroj používajte len v interiéri. Chráňte pred vlhkosťou a priamym slnečným žiarením.

Použitie zodpovedajúce danému účelu zahŕňa aj to, že

- budete dodržiavať tento návod,
- budete rešpektovať všetky súvisiace dokumenty,
- na pracovisku budete dodržiavať národné predpisy o ochrane zdravia a prevencii úrazov.

Výrobca nepreberá záruku za svojvoľne vykonané zmeny na zariadení.

## Skupiny používateľov

Z dôvodu rôzne vysokých rizík a potenciálov nebezpečenstva môžu niektoré pracovné kroky vykonávať len vyšskolení odborníci.

Pracovný krok	Skupiny používateľov
Údržba	Odborný personál s technickým vzdelaním
Výmena elektrických náhradných dielov	Elektrotechnik
Zadanie intervalov údržby	Odborník v oblasti bezpečnosti
Obsluha Výmena drôtu	Laici
Obsluha Údržba Výmena drôtu Výmena elektrických náhradných dielov	Učni technických odborov pod vedením a dozomom vyšskolených odborníkov

## Uvedenie zariadenia do prevádzky

### Pozor!

Prečítajte si návod na používanie práve používanej napájacej jednotky Weller a dodržiavajte ho.

Zariadenie uvedte do činnosti podľa popisu v kapitole „Uvedenie do prevádzky“.

Skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá údajom na typovom štítku.

## Ošetrovanie a údržba



### Výstraha!

Pred každou prácou na stroji vytriahnite zástrčku zo zásuvky.



### Výstraha!

Používajte len originálne náhradné diely firmy WELLER.



### Výstraha! Nebezpečenstvo popálenia

- Výmenu hrotov spájkovačky vykonávajte len v studenom stave

Spájkovacie hroty sa smú vymieňať iba vtedy, ak sú chladné.

Spájkovačka musí vo vypnutom stave zostať minimálne 3 minúty v bezpečnostnom stojane, pokým spájkovací hrot nevychladne. LED-dióda na indikovanie stavu sa musí vypnúť.

Plochy spájkovacieho hrotu a vyhrievacieho telesa určené na prenos tepla udržiavajte čisté. Vyhrievací prvok nesmie prísť do styku so spájkovacím cínom.

Ovládací panel očistite pri znečistení pomocou vhodnej čistiacej handričky.

## Technické údaje

Systém posuvu spájkovacieho drôtu	WTSF 80	WTSF 120 / WXS F 120
Sieťový zdroj		
Vstup	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Výstup	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Menovitý príkon	86 W	126 W
Sieťové napätie	24 V AC	24 V AC
Hmotnosť	cca 1 kg	cca 1 kg
Trieda ochrany	I	I
Trieda ochrany Jednotka posuvu	III	III
Rozsah teploty	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Doba nahrievania (cca) v sekundách (50°C na 380°C) (120°F na 660°F)	10	14
Druh špičiek	LT	XT

## Chybové hlásenia a odstraňovanie chýb

Hlásenie/symptóm	Možná príčina	Odstránenie
Žiadna funkcia displeja (Displej vypnutý)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nie je sieťové napätie</li> <li>■ Napájacia jednotka nepripravená</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Skontrolujte napätie v sieti</li> <li>■ Pripojte napájanie elektrickým prúdom</li> </ul>
Drôt sa neposúva	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Hnacie koleso preklzuje</li> <li>■ Cievka s drôtom prázdny</li> <li>■ Znečistenie špičky v dôsledku zvyškov tavidla</li> <li>■ Drôt sa pri odvíjaní zasekol</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zvýšte prítláčny tlak na skrutke pružiny</li> <li>■ Vymeňte cievku s drôtom</li> <li>■ Očistite špičku</li> <li>■ Vymeňte cievku s drôtom</li> </ul>
Nedochádza k roztaveniu drôtu	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Teplota na spájkovacej jednotke nastavená príliš nízko</li> <li>■ Vyhrievací prvok chybný</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Teplotu zvýšte nad bod tavenia</li> <li>■ Vymeňte vyhrievací prvok</li> </ul>

## Symbols



Pozor!



Výstraha pred poranením rúk



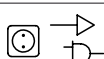
Prečítajte si návod na obsluhu!



Používajte ochranné rukavice!



Noste ochranné okuliare.



Pred výkonom akýchkoľvek prác na prístroji vždy vytiahnite zástrčku zo zásuvky.



Dizajn a pracovisko v súlade s ESD



### Likvidácia

Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2012/19/EU o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.



Značka CE

## Originálne vyhlásenie o zhode

### Systém posuvu spájkovacieho drôtu WTSP 80 / WTSF 120 / WXSF 120

Vyhlasujeme, že uvedené výrobky spĺňajú ustanovenia nasledujúcich nariadení:  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Platné harmonizované normy:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02

 Besigheim, 2015-03-25





B. Frühwald

T. Fischer

Riaditeľ spoločnosti

Technický riaditeľ

Splnomocňuje zostaviť technické podklady.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Záruka

Nároky kupujúceho na odstránenie chýb tovaru sú premlčané jeden rok po jeho dodaní kupujúcemu. Neplatí to pre regresné nároky kupujúceho v zmysle §§ 478, 479 BGB (nemecký občiansky zákonník).

Nami poskytovanú záruku poskytujeme iba v prípade, ak sme záruku spoľahlivosti alebo trvanlivosti písomne vystavili a označili pojmom „Záruka“.

Záruka prepadá pri neodbornom používaní a ak boli vykonané zásahy nekvalifikovanými osobami.

Technické zmeny vyhradené!

Informujte sa prosím na internetovej stránke

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Za vašo varnost

Zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste nam ga izkazali z nakupom te naprave.

Med izdelavo so bili uporabljeni najzahtevnejši standardi kakovosti, ki zagotavljajo brezhibno delovanje naprave.



## Opozorilo!

**Pred zagonom naprave in preden začnete z delom v celoti preberite ta navodila in priložena varnostna navodila.** Navodila shranite tako, da bodo dostopna vsem uporabnikom.

V teh navodilih so podane pomembne informacije za varen in pravilen zagon naprave, upravljanje in vzdrževanje ter popravilo manjših motenj na napravi.

Naprava je izdelana v skladu z najnovejšimi tehničnimi standardi in priznanimi varnostno-tehničnimi pravili.

Kljub temu obstaja nevarnost poškodb oseb ali predmetov, če ne upoštevate varnostnih navodilih iz priloženega zvezka ter varnostnih opozoril v teh navodilih.

## Varnostna navodila

Napravo lahko uporabljajo otroci od 8 leta starosti naprej in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in / ali znanj, v kolikor so nadzorovani ali so bili glede

varne uporabe naprave poučeni in so razumeli iz tega izhajajoče nevarnosti.

Otroci se z napravo ne smejo igrati. Čiščenje in vzdrževanje se ne sme izvajati s strani nenadzorovanih otrok.



### Opozorilo! Električni udar

**Zaradi nestrokovnega priklopa krmilne naprave obstaja nevarnost poškodb zaradi udara električnega toka in poškodovanja naprave.**

- Pred začetkom uporabe krmilne naprave skrbno preberite vsa priložena varnostna opozorila, varnostna opozorila v teh navodilih za uporabo kot tudi navodila za vašo krmilno napravo in upoštevajte previdnostne ukrepe, ki so zapisani v njih.

**Pri okvarjeni napravi je možno, da aktivni vodniki prosto ležijo ali pa ozemljitveni vodnik ne deluje.**

- Popravila lahko izvaja le osebje, ki ga izšola družba Weller.
- Če se poškoduje priključni kabel električnega orodja, ga je treba zamenjati s posebnim priključnim kablom, ki ga dobite pri servisni službi.



### Opozorilo! Nevarnost opeklin

**Spajkalna konica se med spajkanjem zelo segreje. Ob dotiku konic obstaja nevarnost opeklin. Orodja lahko ostanejo vroča še daljši čas po izklopu.**

- Če spajkalnika ne potrebujete, ga vedno odložite v varovalni odlagalnik.
- Ne dotikajte se vročih spajkalnih konic in odstranite vnetljive predmete.
- Nosite primerno zaščitno obleko, ki vas bo zaščitila pred opeklinami. Zaščitite si oči z zaščitnimi očali.



### Opozorilo! Nevarnost požara ali eksplozije!

#### Nevarnost požara zaradi vročih orodij

- Če spajkalnika ne potrebujete, ga vedno odložite v varovalni odlagalnik.
- Napravi ne približujte eksplozivnih ali gorljivih predmetov.
- Naprave ne prekrivajte.



### Opozorilo! Nevarnost poškodb

#### V primeru nenadzorovanega podajanja žice vas lahko žica za spajkanje poškoduje.

- Nosite zaščitna očala.
- Nositi zaščitne rokavice
- Uporabljajte zgolj žice za spajkanje, ki so priporočene v navodilih za uporabo.



### Opozorilo! Nevarnost poškodb

Pri transportu lahko naprava ali njeni deli padejo na tla.

## Uporaba v skladu s predpisi

Uporaba sistema podajanja žic za spajkanje je dovoljena izključno za spajkanje delov.

Orodje uporabljajte izključno z naslednjimi napajalnimi enotami:

<b>WTSF 80:</b>	WD 1	<b>WTSF 80 + 120:</b>	WD 1M
	WSD 81		WSD 121
	WSD 81i		WR 2
	WS 81		WR 3M

**WXS F 120:** WX 1  
WX 2  
WXD 2  
WXA 2  
WXR 3

Napravo uporabljajte samo v zaprtih prostorih. Zaščitite jo pred vlago in pred neposrednim sončnim sevanjem.

Namenska uporaba vključuje tudi, da

- upoštevate za navodila,
- upoštevate vse ostale spremljevalne dokumente,
- da na kraju uporabe upoštevate nacionalne predpise za preprečevanje nesreč.

Za samovoljno opravljene spremembe naprave izdelovalec ne prevzema nobenega jamstva.

## Skupine uporabnikov

Zaradi različnih stopenj tveganja in nevarnosti smejo določene delovne korake izvajati samo izšolani strokovnjaki.

Delovni korak	Skupine uporabnikov
Vzdrževanje	Strokovno osebje s tehnično izobrazbo
Menjava električnih nadomestnih delov	Strokovnjak električar
Vnos intervalov vzdrževanja	Varnostno osebje
Uporaba Menjava žice	Laiki
Uporaba Vzdrževanje Menjava žice Menjava električnih nadomestnih delov	Usposabljanje oseb za delo na tehničnem področju pod vodstvom in nadzorom izšolanega strokovnega osebja

## Začetek dela z napravo

### Pozor!

Preberite in upoštevajte ustrezna navodila za uporabo ustrezne Wellerjeve napajalne enote.

Napravo zaženite tako, kot je opisano v poglavju „Zagon naprave“.

Preverite, ali omrežna napetost ustreza podatkom na ploščici s podatki.

## Nega in vzdrževanje



### Opozorilo!

Pred vsemi deli na napravi izvlecite vtičač iz vtičnice.



### Opozorilo!

Uporabljajte samo originalne rezervne dele WELLER.



### Opozorilo! Nevarnost opeklin

- Menjavajte samo hladne spajkalne konice

Spajkalne konice lahko menjate le takrat, ko se ohladijo.

Izklopljen spajkalnik mora biti vsaj 3 minute v varovalnem odlagalniku, da se spajkalna konica ohladi. Statusna svetleča dioda mora biti ugasnjena.

Poskrbite za čistočo površin spajkalne konice in grelnega telesa, prek katerih se prenaša toplota. Grelni element ne sme priti v stik s spajko.

Umazan upravljalni pult očistite z ustrezno krpo.

## Tehnični Podatki

Sistem podajanja žice za spajkanje	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Napajalnik		
Vhod	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Izhod	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Nazivna sprejemna moč	86 W	126 W
Omrežna napetost	24 V AC	24 V AC
Teža pribl.	Pribl. 1 kg	Pribl. 1 kg
Stopnja zaščite	I	I
Stopnja zaščite Enota za podajanje	III	III
Temperaturno območje	Celzij: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celzij: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Čas segrevanja (Pribl.) v sekundah (50 °C na 380 °C) (120 °F na 660 °F)	10	14
Družina konic	LT	XT

## Sporočila o napakah in odpravljanje napak

Sporočilo/Simptom	Možen vzrok	Ukrepi za pomoč
Ni prikaza (zaslon je ugasnjen)	<ul style="list-style-type: none"> <li>V omrežju ni napetosti</li> <li>Napajalna enota ni priključena</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Preverite omrežno napetost</li> <li>Priključite dovajanje električne energije</li> </ul>
Podajanje žice ne poteka	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pogonsko kolo spodsava</li> <li>Kolut z žico je prazen</li> <li>Na konici so ostanki fluksa</li> <li>Pri odvijanju se je žica zataknila</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Povečajte pritisk na vijak z vzmetjo</li> <li>Zamenjajte kolut z žico</li> <li>Očistite konico</li> <li>Zamenjajte kolut z žico</li> </ul>
Žica se ne tali	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nastavljena temperatura na enoti za spajkanje je prenizka</li> <li>Grelni element je v okvari</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Temperaturo dvignite nad tališče</li> <li>Zamenjajte grelni element</li> </ul>

## Simboli

	Pozor!
	Zavarujte se pred poškodbami rok
	Preberite navodila za uporabo!
	Nositi zaščitne rokavice
	Nosite zaščitna očala.
	Preden se lotite kakršnihkoli del na napravi, vedno potegnite vtičak iz vtičnice.
	Zasnova in delovno mesto ustrezata zahtevam elektrostatičnega praznjenja



## Odstranjevanje

Elektricnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.



Znak CE

## Originalna izjava o skladnosti

### Sistem podajanja žice za spajkanje WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120


Izjavljamo, da imenovani izdelki izpolnjujejo določila naslednjih direktiv:


2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Uporabljeni usklajeni standardi:

DIN EN 55014-1: 2012-05	DIN EN 60335-1: 2012-10
DIN EN 55014-2: 2009-06	DIN EN 60335-2-45: 2012-08
DIN EN 61000-3-2: 2015-03	DIN EN 62233: 2008-11/2009-04
DIN EN 61000-3-3: 2014-03	DIN EN 50581: 2013-02

 Besigheim, 2015-03-25

  
B. Frühwald  
Direktor

  
T. Fischer  
Tehnični vodja

Pooblaščen za sestavljanje tehnične dokumentacije.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garancija

Zahtevki kupca zaradi napak, zastarajo v enem letu od dobave. To ne velja za regresne zahtevke kupca po §§ 478, 479 BGB.

V garanciji, ki smo jo izdali mi, jamčimo le, če smo pisno izdali garancijo za kakovost ali trajnost ob uporabo pojma „Garancija“.

Garancija ne velja v primeru nestrokovne uporabe in kadar v napravo posegajo ne kvalificirane osebe.

Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb!  
Podrobnejše informacije najdete na spletni strani  
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).



## Teie ohutuse huvides

Täname teid selle seadme ostmisega üles näidatud usalduse eest.

Tootmisel on järgitud rangeid kvaliteedinõudeid, mis tagavad seadme tõrgeteta töö.



### Hoiatus!

**Lugege see kasutusjuhend ja juuresolevad ohutusjuhised enne seadme kasutuselevõttu ja sellega töötamist hoolikalt läbi.** Säilitage seda kasutusjuhendit kohas, kus kõik kasutajad sellele ligi pääsevad.

See kasutusjuhend sisaldab tähtsat teavet, kuidas seadet ohutult ja korrektselt kasutusele võtta, kasutada, hooldada ning lihtsamaid rikkeid ise kõrvaldada. Seade on toodetud vastavalt tänapäeva tehnoloogia tasemele ja vastab kehtivatele ohutuseeskirjadele.

Kui Te ei järgi lisatud ohutusvihikus olevaid juhiseid ning juhendis sisalduvaid hoiatusi-märkusi, võib tekkida inimeste ja esemete vigastamise oht.

## Ohutusjuhised

Seadet tohivad kasutada alla 8-aastased lapsed või piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete, puudulike kogemuste ja / või puudulike teadmistega isikud ainult järelevalve all või juhul, kui neid on

seadme kasutamise osas juhendatud ning nad mõistavad sellest tulenevaid ohte.

Lapsed ei tohi seadmega mängida. Puhastust ja hooldust ei tohi lapsed järelevalveta teostada.



### Hoiatus! Elektrilöök

**Juhtseadme ebaõigel ühendamisel esineb vigastusoht elektrilöögi tõttu ja see võib vigastada seadet.**

- Lugege enne seadme kasutuselevõttu täielikult läbi lisatud ohutusjuhised, selle kasutusjuhendi ohutusjuhised ja Teie juhtseadme kasutusjuhised ning pidage kinni nendes nimetatud ettevaatusmeetmetest.

**Defektse seadme puhul võivad aktiivjuhtmed olla lahtiselt või maandusjuhe mitte töötada.**

- Remonditöid peavad tegema Welleri poolt koolitatud inimesed.
- Kui elektritööriista toitejuhe on kahjustatud, tuleb see asendada spetsiaalselt isoleeritud toitejuhtmega, mis on saadaval klienditeenindusettevõttes.



### Hoiatus! Põletusoht

**Jootetsik muutub jooteprotsessis väga kuumaks. Otsikute puudutamisel esineb põletuste oht. Instrumentid võivad pärast väljalülitamist olla kaua kuumad.**

- Kasutusvaheajagadel asetage jootetööriist alati ohutushoidikule.
- Ärge puudutage kuumi jootetsikuid ja hoidke süttivad objektid eemal.
- Põletuste vältimiseks kandke alati vastavat kaitseriietust. Kaitske oma silmi, kandes kaitseprille.



### Hoiatus! Tulekahju- ja plahvatusoht!

**Tulekahjuoht kuumade instrumentide tõttu**

- Kasutusvaheajagadel asetage jootetööriist alati ohutushoidikule.
- Hoidke eemale plahvatusohtlikest ja süttivatest esemetest.
- Ärge katke seadet kinni.



### Hoiatus! Vigastusohht

Traadi kontrollimatu etteanne võib kaasa tuua jootetraadist põhjustatud vigastused.

- Kandke kaitseprille.
- Kanda kaitsekindaid!
- Kasutage vaid kasutusjuhendis soovitatud jootetraate



### Hoiatus! Vigastusohht

Transportimisel võivad seade või selle osad maha kukkuda.

## Kasutusotstarbele vastav käitamine

Jootetraadi etteandesüsteemi tohib kasutada üksnes osade jootmisel.

Kasutage seadet vaid järgmiste sõlmedega.

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
 WSD 81                      WSD 121  
 WSD 81i                      WR 2  
 WS 81                         WR 3M

**WXSf 120:** WX 1  
 WX 2  
 WXD 2  
 WXA 2  
 WXR 3

Kasutage seadet ainult siseruumides. Kaitske seadet niiskuse ja otsese päikesekiirguse eest.

Sihotstarbelise kasutuse alla kuulub ka:

- Te järgite seda juhendit ja
- kõiki teisi kaasnevaid dokumente,
- peate kinni kõigist riiklikest eeskirjadest õnnetuste ennetamiseks

Omavoliiliste seadme juures tehtud muudatuste eest valmistajatehas endale vastutust ei võta.

## Kasutajarühmad

Varieeruva riskitaseme ja ohupotentsiaali tõttu võivad mõningaid töid teha vaid koolitatud spetsialistid.

Töösamm	Kasutajarühmad
Hooldus	Tehnilise väljaõppega spetsialistid
Elektriliste varuosade paigaldamine	Elektrikud
Hooldusvälpade spetsifikatsioon	Ohutustehnikud
Käsitsemine Traadi vahetamine	Tavainimesed
Käsitsemine Hooldus Traadi vahetamine Elektriliste varuosade paigaldamine	Tehnilise koolitusega töötajad koolitatud spetsialisti juhendamisel ja järelevalvel

## Seadme kasutuselevõtt

### Tähelepanu!

Lugege läbi ja järgige kasutatava Welleri toiteploki kasutusjuhendit.

Kontrollige, kas võrgupinge vastab tüübisildil nõutavale.

Võtke seade kasutusele, nagu on kirjeldatud peatükis „Kasutuselevõtt“.

## Hooldamine ja teenindamine



### Hoiatus!

Enne kõiki töid seadme kallal tõmma-ke pistik pistikupesast välja.



### Hoiatus!

Kasutage ainult WELLERi originaal-varuosi.



### Hoiatus! Põletusoht

- Vahetage jootetsikuid ainult siis, kui need on külmad

Jootetsikuid tohib vahetada ainult külmalt.

Jootetööriist peab enne jootetsiku jahtumist olema vähemalt 3 minutit väljalülitatud ohutushoidikul. LEDi olekunäit peab olema väljas.

Hoidke jootetsiku ja küttekeha soojusülekanepinnad puhtad. Kütteelement ei tohi jootetinaga kokku puutuda.

Puhastage juhtpaneeli mustumise korral selleks sobiva puhastuslapiga.

## Tehnilised Andmed

Jootetraadi etteandesüsteem	WTFS 80	WTFS 120 / WXSf 120
Toiteallikas		
Sisend	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Väljund	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Nimitarbimine	86 W	126 W
Võrgupinge	24 V AC	24 V AC
Kaal	Ca 1 kg	Ca 1 kg
Kaitseklass	I	I
Kaitseklass Etteandesõlm	III	III
Temperatuurivahemik	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Soojendusaeg (Ca) sekundites (50 °C-lt 380 °C-le) (120 °F-lt 660 °F-le)	10	14
Otsikute seeria	LT	XT

## Veateated ja vigade kõrvaldamine

Teade/Sümptom	Võimalik põhjus	Abimeetmed
Ekraan ei tööta (Ekraan väljas)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Võrgupinge puudub</li> <li>Voolutoitesõlm ei ole ühendatud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollige võrgupinget</li> <li>Voolutoite ühendamine</li> </ul>
Traadi etteannet ei toimu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Veoratas libiseb läbi</li> <li>Traadirull on tühi</li> <li>Otsiku mustumine räbustiga</li> <li>Traat on lahtikerimisel kinni jäänud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vedrupoldile avaldatava kontaktsurve suurendamine</li> <li>Traadi vahetamine</li> <li>Otsiku puhastamine</li> <li>Traadi vahetamine</li> </ul>
Traat ei sula	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jootesõlme temperatuur on seatud liiga madalaks</li> <li>Kütteelemendi defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Temperatuuri tõstmine sulamispunkti kõrgemale</li> <li>Kütteelemendi vahetamine</li> </ul>

## Sümbol



Tähelepanu!



Vigastusohut



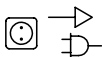
Lugege kasutusjuhendit!



Kanda kaitsekindaid!



Kandke kaitseprille.



Enne seadmel mis tahes tööde läbiviimist tõmmake pistik alati pistikupesast välja.



ESD-nõuetele vastav disain ja ESD-nõuetele vastav töökoht



### Jäätmekäitlus

Ärge käidelize kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega! Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonika-seadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ning keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.



CE-märgis

## Originaal-vastavusdeklaratsioon

### Jootetraadi etteandesüsteem WTSF 80 / WTSF 120 / WXS F 120

Kinnitame, et nimetatud toode vastab järgmiste direktiivide sätetele:

2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Kohaldatud ühtlustatud standardid:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

Tegevjuht

T. Fischer

Tehnikadirektor

Volitatud koostama tehnilisi andmeid.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garantii

Ostja pretensioonid puuduste kohta aeguvad ühe aasta jooksul kauba tarnimisest. See ei kehti ostja nõuetele vastavalt §§ 478, 479 BGB.

Meie antud garantii osas vastutame me ainult siis, kui oleme andnud kirjalikus vormis omaduste ja säilivuse garantii ning garantii on antud, kasutades mõistet „Garantii“.

Garantii kaotab kehtivuse mittesihotstarbelise kasutuse korral ja juhul, kui kvalifitseerimata isikud teevad seadme juures muudatusi.

Tootjapoolsed tehnilised muudatused on võimalikud!

Lisainfot leiata veebilehel  
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Jūsu drošībai

Mēs pateicamies par jums izrādīto uzticēšanos, iegādājoties šo ierīci.

Šīs ierīces izgatavošanas laikā tika ievērotas visstingrākās kvalitātes prasības, tādējādi nodrošinot nevainojamu ierīces darbību.



## Brīdinājums!

**Pirms lietošanas uzsākšanas un darba ar ierīci pilnībā izlasiet šo pamācību un pievienotos drošības norādījumus.** Uzglabājiet šo lietošanas pamācību tā, lai tā būtu pieejama visiem lietotājiem.

Šajā pamācībā ir ietverta svarīga informācija par to, kā droši un pareizi uzsākt šīs ierīces ekspluatāciju, ar to strādāt, veikt apkopi un novērst vienkāršus darbības traucējumus.

Ierīce tika izgatavota atbilstoši pašreizējām tehnikas attīstības līmenim un atzītajiem drošības tehnikas noteikumiem.

Tomēr, ja neievērosit pievienotajā drošības bukletā, kā arī šajā pamācībā minētās drošības norādes, iespējams personu apdraudējums un materiālie zaudējumi.

## Drošības norādes

Iekārtu drīkst lietot bērni, kas sasnieguši 8 gadu vecumu un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām un garīgajām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un / vai zināšanām, ja tās tiek uzraudzītas vai tās ir instruētas

par drošu apiešanos ar iekārtu un ir sapratušas briesmas, kas var rasties nepareizas lietošanas rezultātā.

Neatļaut bērniem spēlēties ar iekārtu! Bērni iekārtas tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt bez uzraudzības.



## Brīdinājums! Strāvas trieciens

**Pieslēdzot vadības iekārtu neatbilstoši noteikumiem, ir risks gūt savainojumus un sabojāt iekārtu.**

- Pirms vadības ierīces ekspluatācijas uzsākšanas pilnībā izlasiet pievienotās drošības norādes, šajā lietošanas instrukcijā ietvertās drošības norādes, kā arī vadības ierīces rokasgrāmatu un ievērojiet visus drošības pasākumus.

**Ja ierīce ir bojāta, aktīvie vadi var būt atsegti vai arī aizsargvads var nefunkcionēt.**

- Remontu uzticiet „Weller” speciālistiem.
- Ja elektroinstrumenta barošanas kabelis ir bojāts, tas jāaizvieto ar speciāli sagatavotu barošanas kabeli, ko var saņemt klientu dienesta organizācijā.



## Brīdinājums! Apdegumu risks

**Lodēšanas darbu veikšanas laikā lodgalva stipri sakarst. Pieskaroties lodgalvām, iespējams apdedzināties. Pēc instrumentu izslēgšanas tie ilgāku laiku vēl var būt karsti.**

- Laikā, kad lodāmais netiek izmantots, vienmēr novietojiet to uz drošības paliktņa.
- Nepieskarieties karstām lodgalvām un raugiet, lai to tuvumā neatrastos viegli degoši priekšmeti.
- Valkājiet attiecīgu aizsargapģērbu, lai izvairītos no apdegumiem. Sargiet acis un lietojiet aizsargbrilles.



### **Brīdinājums! Uguns un sprādzienbīstamība! Karstu instrumentu izraisīta ugunsbīstamība**

- Laikā, kad lodāmurs netiek izmantots, vienmēr novietojiet to uz drošības paliktņa.
- Ierīču tuvumā nedrīkst atrasties sprādziendroši un degoši priekšmeti.
- Nepārsedziet ierīci.



### **Brīdinājums! Traumu risks Nekontrolēta stieples padeve var radīt ievainojumus ar lodstiepli.**



- Laikā izmantojiet aizsargbrilles.
- Jāvalkā aizsargcimdi!
- Izmantojiet vienīgi lietošanas pamācībā ieteiktās lodstieples



### **Brīdinājums! Traumu risks**

Transportēšanas laikā ierīce var apgāzties vai arī var nokrist detaļas.

## **Atbilstoša lietošana**

Lodstieples padeves sistēmu drīkst izmantot vienīgi detaļu lodēšanai.

Izmantojiet ierīci tikai ar šādiem barošanas komponentiem:

<b>WTSF 80:</b>	WD 1 WSD 81 WSD 81i WS 81	<b>WTSF 80 + 120:</b>	WD 1M WSD 121 WR 2 WR 3M
<b>WXSf 120:</b>	WX 1 WX 2 WXD 2 WXA 2 WXR 3		

Izmantojiet ierīci tikai iekšelpās. Sargājiet ierīci no mitruma un tiešiem saules stariem.

Atbilstošas izmantošanas nosacījumi ietver arī šādus nosacījumus:

- lietošanas pamācības ievērošanu;
- visu turpmāk minēto pavaddokumentos iekļauto norāžu ievērošanu;
- negadījumu novēršanu ekspluatācijas vietā atbilstoši valstī pieņemtajām vadlīnijām.

Par patvaļīgi veiktām iekārtas izmaiņām ražotājs neuzņemas atbildību.

## **Lietotāju grupas**

Tā kā pastāv dažāda līmeņa riski un bīstamības potenciāls, atsevišķus darba etapus drīkst veikt vienīgi apmācīti speciālisti.

<b>Darba etaps</b>	<b>Lietotāju grupas</b>
Apkope	Kvalificēts personāls ar tehnisko izglītību
Elektrisko rezerves daļu nomainīšana	Elektrotehnikas speciālists
Noteiktie apkopes intervāli	Darba drošības speciālists
Lietošana Stieples nomainīšana	Neprofesionāļi
Lietošana Apkope Stieples nomainīšana Elektrisko rezerves daļu nomainīšana	Personas, kas apgūst tehnisko izglītību, apmācīta speciālista vadībā un uzraudzībā

## Iekārtas lietošanas sākšana

### Uzmanību!

Izlasiet un ievērojiet izmantotās „Weller” barošanas vienības lietošanas instrukciju.

Sāciet ierīces ekspluatāciju tā, kā aprakstīts nodaļā „Ekspluatācijas sākšana”.

Pārbaudiet, vai tīkla spriegums saskan ar norādēm uz datu plāksnītes.

## Apkope un kopšana



### Brīdinājums!

Pirms jebkāda veida apkopes darbu veikšanas iekārtā izņemiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.



### Brīdinājums!

Izmantojiet tikai oriģinālās „WELLER” rezerves daļas.



### Brīdinājums! Apdegumu risks

- Lodgalvu drīkst nomainīt tikai tad, kad tā ir auksta

Lodgalvas atļauts nomainīt tikai tad, kad tās ir atdzisušas.

Izslēgtam lodēšanas instrumentam vismaz 3 minūtes jāpastāv uz drošības paliktņa; tikai pēc tam lodgalva ir atdzisusi. LED statusa rādītājam jābūt izslēgtam.

Raugiet, lai lodgalvas un sildelementa siltuma pārneses virsmas būtu tīras. Sildelements nedrīkst nonākt saskarē ar lodalvu.

Tīriet vadības paneli ar tīrīšanai piemērotu drāniņu.

## Tehniskie dati

Lodstieples padeves sistēma	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Barošanas bloks		
leeja	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
izeja	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Nominālā atdotā jauda	86 W	126 W
Tīkla spriegums	24 V AC	24 V AC
Svars	apm. 1 kg	apm. 1 kg
Aizsargklase	I	I
Aizsargklase Padeves bloks	III	III
Temperatūras diapazons	pēc Celsija skalas: 100 - 450°C pēc Fārenheita skalas: 200 - 850°F	pēc Celsija skalas: 100 - 450°C pēc Fārenheita skalas: 200 - 850°F
Uzsildes laiks (apm.) sekundes (no 50 °C līdz 380 °C) (no 120 °F līdz 660 °F)	10	14
Lodgalvu sērija	LT	XT

## Paziņojumi par traucējumiem un traucējumu novēršana

Paziņojums/pazīme	Iespējamais iemesls	Veicamā darbība
Nedarbojas displejs (displejs izslēgts)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nav strāvas</li> <li>■ Barošanas strāvas ierīce nav pieslēgta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Pārbaudiet spriegumu</li> <li>■ Pieslēdziet barošanas strāvu</li> </ul>
Stieple netiek virzīta uz priekšu	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Piedziņas ritenis izslīd</li> <li>■ Stieples spolīte ir tukša</li> <li>■ Lodgalva ir apķepusi ar kušņu atliekām</li> <li>■ Stieple attinot ir aizķērusies</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ar atsperes skrūvi palieliniet piespiešanas spiedienu</li> <li>■ Nomainiet stieples spolīti</li> <li>■ Notīriet lodgalvu</li> <li>■ Nomainiet stieples spolīti</li> </ul>
Stieple nekūst	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Lodēšanas ierīcē iestatīta pārāk zema temperatūra</li> <li>■ Sildelementa defekts</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Paaugstīniet temperatūru virs kušanas punkta</li> <li>■ Nomainiet sildelementu</li> </ul>

## Simboli



Uzmanību!



Traumu risks



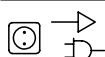
Izlasiet lietošanas rokasgrāmatu!



Jāvalkā aizsargcimdi!



Laikā izmantojiet aizsargbrilles.



Pirms jebkādām darbībām ar ierīci vienmēr izvelciet spraudni no kontaktligzdas.



ESD atbilstīga konstrukcija un ESD atbilstīga darba vieta.



### Utilizācija

Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos! Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par lietotajām elektroiekārtām, elektronikas iekārtām un tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotās elektroiekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei videi draudzīgā veidā.



CE marķējums



## Oriģinālā atbilstības deklarācija

### Lodstieples padeves sistēma WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120

Mēs deklarējam, ka norādītie produkti atbilst tālāk uzskaitīto regulu noteikumiem.

2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Piemērotie saskaņotie standarti:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald  
Izpilddirektors

T. Fischer  
Tehniskais direktors

Pilnvarots izstrādāt tehnisko dokumentāciju.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garantija

Pircēja prasības kompensēt iekārtas nepilnības ir spēkā gadu pēc iekārtas piegādes. Tas neattiecas uz pircēja pretprasībām atbilstoši Vācijas Civilkodeksa 478.– 479. § nosacījumiem.

Saskaņā ar sniegto garantiju mēs esam atbildīgi tikai tad, ja lietošanas vai glabāšanas garantija ir norādīta rakstiski un tekstā lietots jēdziens „Garantija”.

Garantija zaudē spēku, ja ierīce tiek izmantota neatbilstoši norādījumiem un nekvalificētas personas veic ierīces izmaiņas.

Paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas!

Informāciju skatiet vietnē

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Jūsų saugumui

Dėkojame, kad įsigijote šį prietaisą ir parodėte, jog mumis pasitikite.

Gaminant buvo laikomasi griežčiausių kokybės reikalavimų, kurie užtikrina nepriekaištingą prietaiso veikimą.



## Įspėjimas!

**Prieš pradėdami eksploatuoti ir dirbti su prietaisu, perskaitykite visą instrukciją ir pridamus saugos nurodymus.** Instrukciją laikykite visiems naudotojams pasiekiamoje vietoje.

Šioje instrukcijoje pateikiama svarbios informacijos, kaip saugiai ir tinkamai pradėti eksploatuoti prietaisą, kaip atlikti valdymo, techninės priežiūros darbus ir patiems pašalinti paprastas triktis.

Prietaisas buvo pagamintas, atsižvelgiant į esamą technikos lygį ir pripažintas saugos technikos taisyklės.

Vis dėlto gali kilti pavojus žmonėms ir turtui, jei nesilaikysite pridedamoje brošiūroje esančių saugos nurodymų ir neatsižvelgsite į šioje instrukcijoje pateiktus įspėjimus.

## Saugos taisyklės

Prietaisą gali naudoti vyresni nei 8 metų vaikai ir neturintys pakankamai žinių ir (arba) patirties ribotų psichinių, jutiminių ir protinių gebėjimų asmenys, jeigu jie yra prižiūrimi arba jie buvo išmokyti, kaip saugiai naudo-

tis prietaisu, ir suprato galimus pavojus.

Vaikams negalima žaisti su prietaisu. Neprižiūrimi vaikai negali prietaiso valyti arba atlikti jo techninės priežiūros.



### Įspėjimas! Srovės smūgis

**Netinkamai prijungus valdymo įtaisą kyla pavojus susižeisti dėl elektros šoko ir gali būti pažeistas prietaisas.**

- Prieš pradėdami naudoti valdymo prietaisą atidžiai perskaitykite visus pridamus saugos nurodymus, šioje eksploatavimo instrukcijoje pateikiamus saugos nurodymus ir valdymo prietaiso instrukciją, atkreipkite dėmesį į nurodytas saugos priemones.

**Jei prietaisas sugedęs, gali būti išsikišę laidai, kuriais teka srovė, arba neveikti apsauginis laidas.**

- Remontuoti gali tik „Weller“ išmokyti asmenys.
- Jei pažeistas elektrinio įrankio prijungimo laidas, jį reikia pakeisti specialiai paruoštu prijungimo laidu, kurį galima įsigyti klientų aptarnavimo tarnyboje.



### Įspėjimas! Pavojus nudegti

**Litavimo antgalis lituojant būna itin karštas. Prisilietus prie antgalių, galima nudegti. Įrankiai po išjungimo dar ilgokai gali būti karšti.**

- Kai litavimo įrankio nenaudojate būtinai įdėkite į komplekte esantį apsauginį dėklą.
- Nelieskite įkaitusių litavimo antgalių ir nelaikykite arti degių objektų.
- Kad nenudegtumėte, vilkėkite atitinkamus apsauginius drabužius. Saugokite akis ir užsidėkite apsauginius akinius.



### Įspėjimas! Gaisro ir sprogo pavojus!

**Dėl karštų įrankių kyla gaisro pavojus**

- Kai litavimo įrankio nenaudojate būtinai įdėkite į komplekte esantį apsauginį dėklą.
- Sprogius ir degius daiktus laikykite atokiai.
- Neuždenkite įrankio.



**Įspėjimas! Pavojus susižeisti**  
**Nekontroliuojamai stumiant laidą litavimo laidas gali sužaloti.**

- Būkite užsidėję apsauginius akinius.
- Lietojiet aizsardzības cimdus!
- Naudokite tik naudojimo instrukcijoje rekomenduojamus litavimo laidus



**Įspėjimas! Pavojus susižeisti**

Transportuojamas prietaisas ar jo dalys gali nukristi.

**Naudojimas pagal paskirtį**

Litavimo laido stūmimo sistemą galima naudoti tik detalių litavimui.

Prietaisą eksploatuokite tik su šiais elektros tiekimo įtaisais:

- |                  |   |                       |                                   |
|------------------|---|-----------------------|-----------------------------------|
| <b>WTSF 80:</b>  | WD 1<br>WSD 81<br>WSD 81i<br>WS 81      | <b>WTSF 80 + 120:</b> | WD 1M<br>WSD 121<br>WR 2<br>WR 3M |
| <b>WXSf 120:</b> | WX 1<br>WX 2<br>WXD 2<br>WXA 2<br>WXR 3 |                       |                                   |

Įrankį naudokite tik vidaus patalpose. Saugokite nuo drėgmės ir tiesioginių saulės spindulių.

Naudojimui pagal paskirtį taip pat priskiriama

- šios instrukcijos laikymasis,
- visų kitų papildomų dokumentų laikymasis,
- šalyje galiojančių nelaimingų atsitikimų darbo vietoje prevencijos taisyklių laikymasis.

Už savavališkus prietaiso pakeitimus gamintojas nepriima jokios atsakomybės.

**Naudotojų grupės**

Tam tikrus darbo etapus gali atlikti tik išmokyti specialistai, nes atliekant darbus rizika ir pavojaus potencialas yra skirtingi.

Darbo etapas	Naudotojų grupės
Priežiūra	Techninį išsilavinimą turintis kvalifikuotas personalas
Elektrinių atsarginių dalių keitimas	Kvalifikuoti elektrikai
Techninės priežiūros intervalų nurodymas	Už saugą atsakingi specialistai
Valdymas Laido keitimas	Samdiniai
Valdymas Priežiūra Laido keitimas Elektrinių atsarginių dalių keitimas	Besimokantieji techniniam išsilavinimui gauti, instruktojami ir prižiūrimi išsilavinimą turinčio specialisto

**Prietaiso paruošimas eksploatuoti**

**Dėmesio!**

*Perskaitykite „Weller“ maitinimo bloko eksploatavimo instrukciją ir laikykitės joje pateiktų nurodymų.*

Prietaisą eksploatuokite, kaip aprašyta skyriuje „Eksploatavimo pradžia“.

Patikrinkite, ar tinklo įtampa atitinka specifikacijų lentelėje pateiktus duomenis.

## Įprastinė ir techninė priežiūra



### Įspėjimas!

Prieš atlikdami bet kokius darbus prietaise ištraukite iš lizdo kištuką.



### Įspėjimas!

Naudokite tik originalias WELLER atsargines dalis.



### Įspėjimas! Pavojus nudegti

- Litavimo įrankio antgalį keiskite tik šaltą

Litavimo antgalius galima keisti tik tuomet, kai jie yra atvėsę.

Išjungtą litavimo įrankį mažiausiai 3 minutes reikia palikti apsauginiam dėkle, kad litavimo antgalis atvėstų. Turi išsijungti LED būsenos indikatorius.

Lituoklio antgalio ir šildytuvo šilumos perdavimo paviršiai turi būti švarūs. Kaitinimo elementas negali liestis su tretainiu.

Nešvarų valdymo skydelį valykite tinkama valymo šluoste.

## Techniniai duomenys

Litavimo laido stūmimo sistema	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Maitinimo mazgas		
Įvadas	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Išvadas	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Vardinė imamoji galia	86 W	126 W
Tinklo įtampa	24 V AC	24 V AC
Svoris	apie 1 kg	apie 1 kg
Apsaugos klasė	I	I
Apsaugos klasė Stūmimo blokas	III	III
Temperatūrų diapazonas	Laipsniai pagal Celsijų: 100 - 450°C Laipsniai pagal Farenheitą: 200 - 850°F	Laipsniai pagal Celsijų: 100 - 450°C Laipsniai pagal Farenheitą: 200 - 850°F
Įkaitinimo trukmė (apie) sekundėmis (nuo 50 °C iki 380 °C) (nuo 120 °F iki 660 °F)	10	14
Antgalių serija	LT	XT

## Pranešimai apie gedimus ir jų šalinimas

Pranešimas / požymis	Galima priežastis	Pagalba
Ekranas neveikia (ekranas išjungtas)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nėra tinklo įtampos</li> <li>■ Elektros tiekimo blokas neprijungtas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Patikrinkite tinklo įtampą</li> <li>■ Prijungti elektrą</li> </ul>
Laidas nebus stumiamas	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Varantysis ratas slysta</li> <li>■ Laido ritinėlis tuščias</li> <li>■ Antgalis išteptas skystų medžiagų likučiais</li> <li>■ Išvyniojamas laidas susikabino</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Padidinkite spyruoklinio varžto presavimo slėgį</li> <li>■ Laido ritinėlio keitimas</li> <li>■ Antgalio valymas</li> <li>■ Laido ritinėlio keitimas</li> </ul>
Laidas nesilydo	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nustatyta per žema litavimo bloko temperatūra</li> <li>■ Kaitinimo elemento triktis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nustatykite temperatūrą didesnę nei lydymosi temperatūra</li> <li>■ Kaitinimo elementą pakeiskite nauju</li> </ul>

## Simboliai



Dėmesio!



Pavojus susižeisti



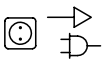
Perskaitykite naudojimo instrukciją!



Lietojiet aizsardzības cimdus!



Būkite užsidėję apsauginius akinius.



Prieš atliekant bet kokius darbus prie prietaiso, reikia ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo.



Elektrostatinei iškrovai pritaikytas dizainas ir elektrostatinei iškrovai pritaikyta darbo vieta



## Utilizavimas

Neišmeskite elektros įrenginių į buitinius šiukšlynus! Pagal ES direktyvą 2012/19/EU dėl naudotų įrenginių, elektros įrenginių ir jų ištraukimo į valstybinius įstatymus naudotus įrenginius būtina surinkti atskirai ir nugabenti antrinių žaliavų perdirbimui aplinkai nekenksmingu būdu.



CE ženklas

## Atitikties deklaracijos originalas

Litavimo laido stūmimo sistema

WTSF 80 / WTSF 120 / WXSf 120

Mes patvirtiname, kad aprašyti gaminiai atitinka toliau nurodytų direktyvų nuostatas:

2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Taikyti darnieji standartai:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

Įmonės vadovas

T. Fischer

Technikos skyriaus vadovas

Asmuo, įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garantija

Kliento pretenzijos dėl trūkumų netenka galios praėjus vieneriems metams nuo prietaiso pristatymo. Tai negalioja pirkėjo atsakomosioms pretenzijoms pagal §§ 478, 479 BGB.

Pagal mūsų suteiktą garantiją mes atsakome tik tuo atveju, jei garantija dėl medžiagų ir eksploatacijos mūsų buvo suteikta raštiškai ir naudojant terminą „garantija“.

Garantija nebus suteikta, jei prietaisas bus naudojamas netinkamai ir remonto darbus atliks nekvalifikuoti asmenys.

Gamintojas pasilieka teisę į techninius pakeitimus! Informacijos rasite [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## За Вашата безопасност

Ние Ви благодарим за оказаното ни с покупката на този уред доверие.

При производството се прилагат най-строги изисквания към качеството, за да се осигури една безупречна функция на уреда.



### Предупреждение!

**Преди пускане в действие и започване на работа с уреда прочетете докрай това ръководство и приложените инструкции за безопасна работа.** Съхранявайте това ръководство така, че то да е достъпно за всички потребители.

Това ръководство съдържа важни информации, за да може уреда сигурно и правилно да се пуска в действие, да се борави с него, да се поддържа и за да можете Вие да отстранявате самостоятелно прости неизправности.

Този уред е произведен според съвременното състояние на техниката и общопризнатите от гледна точка на техническата безопасност правила.

Въпреки това има опасност за персонални и от материални щети, когато не спазват инструкциите за безопасна работа в приложената тетрадка по безопасност, а също така и предупредителните указания в това ръководство.

## Инструкции за безопасна работа

Уредът може да се ползва от лица на повече от 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и / или знания, ако те биват контролирани или са инструктирани относно безопасната употреба

на уреда и са разбрали произтичащите вследствие на това опасности.

Децата не трябва да играят с уреда. Поцистване и поддържане не трябва да се извършва от деца без наблюдение.



### Предупреждение! Електрически удар

**При неправилно присъединяване на апарата за управление има опасност от нараняване поради електрически удар и уредът може да се повреди.**

- Преди започване на работа прочетете докрай приложените инструкциите за безопасна работа в това ръководство за работа, а също така и ръководството на Вашия апарат за управление и спазвайте дадените там мерки за безопасност.

**При дефектен уред е възможно активни проводници да са оголени или защитният проводник да не работи.**

- Ремонтите трябва да се извършват от обучени от Weller лица.
- Ако е повреден съединителния проводник на електрическия инструмент, то той трябва да се смени със специално подготвен съединителен проводник, който може да се получи от сервизната организация.



### Предупреждение! Риск от изгаряния

**Върхът на запояване става много гореща по време на запояване работа. Съществува опасност от изгаряния от докосване на върховете. Инструментите могат все още да бъдат горещи дълго след като те не са били изключени.**

- Ако не използвате поялния инструмент, винаги го слагайте в предпазната подставка.
- Не докосвайте горещите съвети за запояване и да ги държи далеч от запалими предмети.
- Да се носи подходящо защитно облекло, за да се предпазите от изгаряния. Пазете очите си от носенето на предпазни средства за защита на очите.



### Предупреждение! Огън и опасност от експлозия!

#### Горещи инструменти представляват опасност от пожар

- Ако не използвате поялния инструмент, винаги го слагайте в предпазната подставка.
- Дръжте взривни и запалими предмети далече от устройството.
- Не покриване на устройството.



### Предупреждение! Има опасност от нараняване

#### Неконтролирано подаване на жицата може да стане причина за наранявания от жицата за запояване.



- Nosite zaštitne naočari.
- Да се носят предпазни ръкавици!
- Използвайте само препоръчаните в „Ръководство за работа“ жици за запояване



### Предупреждение! Има опасност от нараняване

При транспорт уредът или части от него могат да паднат долу.

## Използване по предназначение

Системата за подаване на жицата за запояване може да бъде използвана изключително само за запояване на части.

Работете с уреда изключително само със следните захранващи блокове:

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
 WSD 81                      WSD 121  
 WSD 81i                      WR 2  
 WS 81                              WR 3M

**WXS F 120:** WX 1  
 WX 2  
 WXD 2  
 WXA 2  
 WXR 3

Използвайте устройството само в закрити помещения. Да се пази от влага и пряка слънчева светлина.

Използването по предназначение включва и

- Вие да спазвате това ръководство,
- Спазвайте всички допълнителни съпроводителни документи.
- Вие да спазвате националните правила за техника на безопасност на мястото на работа.

Производителят не поема отговорност за направени своеволни изменения на уреда.

## Потребителски групи

Поради различни големите рискове и потенциални опасности някои работни операции могат да бъдат извършвани само от квалифициран и обучен персонал.

Работна операция	Потребителски групи
Поддържане	Обучен специализиран технически персонал
Смяна на електрически резервни части	Електротехник
Интервалите за поддръжка Default	Специалист по безопасност
Работа Смяна на жица	Любители
Работа Поддържане Смяна на жица Смяна на електрически резервни части	Ученици в процес на техническо производствено обучение под ръководство и надзор на обучен квалифициран специалист

## Започване на работа с уреда

### Внимание!

Прочетете и спазвайте ръководство за работа на съответния хранящ блок Weller.

Пускате уреда в действие както е описано в глава „Пускане в действие“.

Проверете дали мрежовото напрежение съпада с данните на фирмената табелка.

## Обслужване и поддържане



### Предупреждение!

Пред започване на работи по уреда извадете щекера от контакта.



### Предупреждение!

Използвайте само оригинални резервни части на WELLER.



### Предупреждение! Риск от изгаряния

- Само замени съвети спойка, когато е студен

Само замени съветите запояване, когато те са студени.

Инструментът за запояване трябва да се остави изключен в останалата част на безопасността в продължение на най-малко 3 минути, докато върхът на запояване се охлади. Индикаторът за LED статус трябва да бъде най-“OFF“.

Дръжте топлообменните повърхности на върха на запояване и отопление елемент чист. Нагревателят не трябва да влизат в контакт с запояване калай.

При замърсяване почистете пулта за управление с подходяща кърпа за почистване.

## Технически данни

Система за подаване на жичата за запояване	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Мрежов хранящ блок		
Вход	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Изход	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Номинална консумирана мощност	86 W	126 W
Мрежово напрежение	24 V AC	24 V AC
тегло	прибл. 1 kg	прибл. 1 kg
Клас на защита	I	I
Клас на защита Подаващо устройство	III	III
Температурен диапазон	Целзий: 100 - 450°C Фаренхайт: 200 - 850°F	Целзий: 100 - 450°C Фаренхайт: 200 - 850°F
Време за подгриване (прибл.) в секунди. (50°C 380°F) (120°F 660°F)	10	14
Първокласно семейство	LT	XT



## Съобщения за неизправности и отстраняване

Съобщение/симптом	Възможна причина	Мерки за отстраняване
Дисплеят не работи (покаже ИЗКЛ)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Няма мрежово напрежение</li> <li>■ Токозахранващият блок не е присъединен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Проверете мрежовото напрежение</li> <li>■ Присъединете токозахранващия блок</li> </ul>
Не се подава жица	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Задвижващото колело се приплъзва</li> <li>■ Ролката жица е празна</li> <li>■ Замърсяване на върха с остатъци от флюса</li> <li>■ Жицата при развиване се заклещва</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Увеличете притискането на пружинния болт</li> <li>■ Сменете ролката жица</li> <li>■ Почистете върха</li> <li>■ Сменете ролката жица</li> </ul>
Жицата не се топи	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Зададена е много ниска температура на запояващия блок</li> <li>■ Нагревателният елемент е дефектен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Увеличете температурата над точката на топене</li> <li>■ Сменете нагревателния елемент с нов</li> </ul>

## Символи

	Внимание!
	Има опасност от нараняване
	Прочетете ръководство за експлоатация!
	Да се носят предпазни ръкавици!
	Nosite zaštitne naočari.
	Пред извършване на каквито и да било работи по уреда винаги изваждайте щекера от контакта.
	Дизайнът и оформлението на работното място отговаря на ESD



### Отстраняване като отпадък

Не изхвърляйте електрически инструменти в домакинските отпадъци! В съответствие с европейската Директива 2012/19/EU за стари електрически и електронни уреди и нейното внедряване в националното право изхабените електрически инструменти трябва да се събират отделно и да се предават за екологично рециклиране.



CE-знаци

## Оригинална Декларация за съответствие

### Система за подаване на жицата за запояване WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120

Ние декларираме, че назованите продукти изпълняват изискванията на следните Директиви:  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Приложени хармонизирани норми:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02

 Besigheim, 2015-03-25



B. Frühwald

Управител



T. Fischer

Технически ръководител

Упълномощен за съставяне на техническата документация.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Гаранция

Претенциите към качеството на купувача имат давност една година след датата на доставка при купувача. Това не важи за регресни претенции на купувача по §§ 478, 479 ГК.

Ние носим отговорност по дадената от нас гаранция само, когато гаранцията за свойствата или за срока на годност е дадена от нас в писмен вид и като при това е използвано понятието „гаранция“.

Гаранцията губи сила при неправилно използване и когато неквалифицирани лица са направили манипулации.

Правото за правене на технически изменения остава запазено!

Моля информирайте се на адрес

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Pentru securitatea dumneavoastră

Vă mulțumim pentru încrederea arătată la achiziționarea acestui aparat.

La fabricare au fost respectate cele mai stricte exigențe de calitate, care asigură o funcționare impecabilă a aparatului.



## Avertizare!

**Consultați complet acest manual și indicațiile de securitate atașate înainte de punerea în funcțiune și înainte de a lucra cu aparatul.** Păstrați acest manual astfel încât să fie accesibil pentru toți utilizatorii.

Acest manual conține informații importante privind punerea în funcțiune sigură și corectă a aparatului, operarea cu acesta, întreținerea curentă și remedierea prin mijloace proprii a defecțiunilor simple.

Aparatul a fost produs corespunzătoare standardelor tehnice de actualitate și regulilor tehnice de securitate consacrate.

Cu toate acestea, există pericolul de vătămări de persoane și prejudicii materiale, în cazul în care nu respectați indicațiile de securitate din caietul de siguranță atașat, precum și indicațiile de avertizare din acest manual.

## Indicații de securitate

Aparatul poate fi folosit de copii începând cu vârste de 8 ani și de persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau fără experiență și / sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite asupra folosirii în siguranță

a aparatului și pericolelor care pot rezulta.

Copiii nu au voie și se joacă cu aparatul. Curățarea și întreținerea curentă efectuată de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.



### Avertizare! Electrocutare

**Prin conectarea incorectă a aparatului de comandă, există pericol de rănire prin electrocutare și aparatul poate fi deteriorat.**

- Consultați integral indicațiile de securitate atașate, indicațiile de securitate din acest manual de utilizare, precum și manualul unității dumneavoastră de comandă înainte de punerea în funcțiune a unității de comandă și aveți în vedere măsurile de precauție prezentate acolo.

**În cazul în care aparatul este defect, e posibil să existe cabluri active libere sau cablul de protecție nu este funcțional.**

- Reparațiile trebuie executate de către persoane instruite de firma Weller.
- În cazul în care cablul de conectare al sculei electrice este deteriorat, acesta trebuie înlocuit cu un cablu de protecție special realizat, disponibil în centrele de service pentru clienți.



### Avertizare! Pericol de provocare a arsurilor

**În procesele de lipire cu aliaj vârf de lipit devine foarte fierbinte. La atingerea vârfului apare pericol de provocare a arsurilor. Sculele pot rămâne fierbinți un timp îndelungat după deconectare.**

- Depuneți întotdeauna scula de lipire cu aliaj pe polița de siguranță în caz de nefolosire a acesteia.
- Nu atingeți vârful de lipire metalică în stare fierbinte și țineți la distanță obiectele inflamabile.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție corespunzătoare, pentru a vă proteja de arsuri. Protejați-vă orificiile inelare și purtați ochelari de protecție.



**Avertizare! De incendiu și pericol de explozie!  
Pericol de incendiu din cauza sculelor fierbinți**

- Depuneți întotdeauna scula de lipire cu aliaj pe polița de siguranță în caz de nefolosire a acesteia.
- Țineți la distanță obiectele explozive și pe cele inflamabile.
- Nu acoperiți aparatul.



**Avertizare! Pericol de rănire  
Avansul necontrolat al sârmei poate duce la răniri provocate de sârma de lipit.**



- Purtați ochelari de protecție.
- Purtați mănuși de protecție!
- Utilizați doar sârme de lipit recomandate în cadrul instrucțiunilor de folosire



**Avertizare! Pericol de rănire**

În timpul transportului, aparatul sau părți din acesta pot să cadă.

**Utilizarea conformă cu destinația**

Sistemul de avans al sârmei de lipit va fi utilizat exclusiv la lipirea de piese.

Utilizați aparatul exclusiv cu următoarele unități de alimentare:

- |                  |         |                       |         |
|------------------|---------|-----------------------|---------|
| <b>WTSF 80:</b>  | WD 1    | <b>WTSF 80 + 120:</b> | WD 1M   |
|                  | WSD 81  |                       | WSD 121 |
|                  | WSD 81i |                       | WR 2    |
|                  | WS 81   |                       | WR 3M   |
| <b>WXSf 120:</b> | WX 1    |                       |         |
|                  | WX 2    |                       |         |
|                  | WXD 2   |                       |         |
|                  | WXA 2   |                       |         |
|                  | WXR 3   |                       |         |

Utilizați aparatul numai în spații interioare. Protejați-l împotriva umezelii și a radiațiilor solare directe.

Utilizarea conformă cu destinația include și

- respectarea acestui manual,
- respectarea tuturor documentelor care însoțesc aparatul,
- respectarea tuturor prevederilor naționale de prevenire a accidentelor, aplicabile la locul de exploatare.

Producătorul nu preia niciun fel de răspundere pentru modificări neautorizate ale aparatului.

**Grupe de utilizatori**

Din cauza diverselor potențiale ridicate de riscuri și de pericole, numai personalul calificat instruit special trebuie să execute anumite etape de lucru.

Etapă de lucru	Grupe de utilizatori
Întreținerea curentă	Personal calificat cu formare tehnică
Înlocuirea pieselor de schimb electrice	Electrician calificat
Specificarea intervalelor de întreținere	Expert în siguranță
Operare Înlocuirea sârmei	Nespecialiști
Operare Întreținerea curentă Înlocuirea sârmei Înlocuirea pieselor de schimb electrice	Ucenici de profil tehnic sub instruirea și supravegherea unui muncitor calificat și format

## Punerea în funcțiune a aparatului

### Atenție!

Citiți și aveți în vedere manualul de exploatare pentru unitatea de alimentare Weller respectivă utilizată.

Puneți aparatul în funcțiune după cum este descris în capitolul „Punerea în funcțiune“.

Verificați dacă tensiunea rețelei coincide cu datele de pe plăcuța de fabricație.

## Îngrijirea și întreținerea curentă



### Avertizare!

Înainte de a lucra la aparat, scoateți fișa din priză.



### Avertizare!

Utilizați numai piese de schimb WELLER.



### Avertizare! Pericol de provocare a arsurilor

- Înlocuirea vârfurilor de lipit - numai în stare rece

Schimbarea vârfurilor de lipire metalică este permisă numai când acestea sunt reci.

Scula de lipire metalică trebuie să rămână în stare deconectată cel puțin 3 minute în polița de siguranță, până când vârful de lipire metalică s-a răcit. Afișajul cu LED de stare trebuie să fie stins.

Mențineți curate suprafețele de transfer termic ale vârfului de lipire metalică și corpului de încălzire. Nu este permis ca elementul de încălzire să intre în contact cu cositorul pentru lipire.

În cazul impurităților, curățați panoul de operare cu o lavetă adecvată.

## Date tehnice

Sistem de avans al sârmei de lipit	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Element de rețea		
Intrare leșire	100 - 240 V ~ 50-60 Hz 12 V = 1500 mA	100 - 240 V ~ 50-60 Hz 12 V = 1500 mA
Randament la putere nominală	86 W	126 W
Tensiunea de rețea	24 V AC	24 V AC
Greutate	cca. 1 kg	cca. 1 kg
Clasa de protecție	I	I
Clasa de protecție Unitate de avans	III	III
Domeniul de temperaturi	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Timpu de încălzire (cca.) în secunde (50°C la 380°C) (120°F la 660°F)	10	14
Familia de vârfuri	LT	XT

## Mesaje de defecțiune și remedierea defecțiilor

Mesaj/simptom	Cauză posibilă	Măsuri de soluționare
Display-ul nu funcționează (afișa OFF)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nu este tensiune de la rețea</li> <li>■ Unitatea de alimentare cu energie electrică nu este racordată</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Verificați tensiunea de la rețea</li> <li>■ Racordați alimentarea cu energie electrică</li> </ul>
Sârma nu avansează	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Roata motoare patinează</li> <li>■ Rola de sârmă este goală</li> <li>■ Vârf murdar cu reziduuri de fondant</li> <li>■ Sârma s-a agățat în timpul derulării</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Măriți presiunea de contact la șurubul de arc</li> <li>■ Înlocuiți rola de sârmă</li> <li>■ Curățați vârful</li> <li>■ Înlocuiți rola de sârmă</li> </ul>
Sârma nu se topește	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Temperatura la unitatea de lipit setată prea jos</li> <li>■ Element de încălzire defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Măriți temperatura prin punctul de topire</li> <li>■ Înlocuiți elementul de încălzire</li> </ul>

## Simboluri



Atenție!



Pericol de rănire



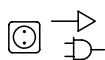
Citiți manualul de operare!



Purtați mănuși de protecție!



Purtați ochelari de protecție.



Înainte de executarea oricăror lucrări la aparat, scoateți întotdeauna fișa din priză.



Design compatibil ESD (Electro Static Discharge) și post de lucru compatibil ESD



### Eliminarea ca deșeu

Nu depuneți sculele electrice împreună cu deșeurile menajere! Conform directivei europene 2012/19/EU despre aparatele electrice și electronice vechi și armonizarea cu legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de revalorificare în conformitate cu prescripțiile de mediu.



Marcaj CE

## Declarație de conformitate originală

**Sistem de avans al sârmei de lipit**

**WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120**

Declaram că produsele nominalizate îndeplinesc prevederile următoarelor directive:  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Normele armonizate aplicate:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

Director

T. Fischer

Manager tehnic

Împuternicit cu redactarea documentației tehnice.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garanția pentru produs

Drepturile de remediere a deficiențelor își pierd valabilitatea pentru cumpărător într-un an de la data livrării. Acest lucru nu se aplică în cazul drepturilor cumpărătorului la o cale de atac conform paragrafelor 478, 479 din Codul Civil (Germania).

În cadrul unei garanții pentru produs oferite de noi, ne asumăm răspunderea numai dacă garanția pentru structură sau pentru durata de valabilitate a fost emisă de noi în scris și utilizându-se noțiunea „Garanție“.

Garanția pentru produs își pierde valabilitatea în caz de folosire improprie și dacă s-au întreprins intervenții de către persoane necalificate.

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Vă rugăm să vă informați la

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Za vašu sigurnost

Zahvaljujemo se na povjerenju koje ste nam ukazali kupnjom ovog uređaja.

Kod proizvodnje su za temelj postavljeni najstrožiji kriteriji za kakvoću koji osiguravaju besprijeekornu funkciju uređaja.



## Upozorenje!

**Prije puštanja uređaja u pogon pažljivo pročitajte upute za rukovanje i priložena sigurnosna upozorenja.** Čuvajte ove upute na mjestu koje je dostupno svim korisnicima.

Ove upute sadrže bitne informacije za sigurno i pravilno puštanje uređaja u rad, za rukovanje, servisiranje i samostalno uklanjanje jednostavnih kvarova.

Uređaj je proizveden sukladno dostignućima suvremene tehnologije i priznatim sigurnosno-tehničkim pravilima.

Unatoč tomu prijeti opasnost od ozljeda osoba i od materijalne štete, ako se ne pridržavate sigurnosnih upozorenja u brošuri o sigurnosti u prilogu, kao i upozorenja u ovim uputama.

## Sigurnosna upozorenja

Ovaj aparat mogu koristiti djeca starosti od 8. godine i osobe sa smanjenim psihičkim, senzorskim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatka iskustva i / ili znanja, samo pod nadzorom ili ako su bila poučena u svezi

sigurne upotrebe aparata i kada su razumjela iz toga rezultirajuće opasnosti.

Djeca se ne smiju igrati sa aparatom. Čišćenje i održavanje ne smiju izvoditi djeca bez nadzora.



### Upozorenje! Strujni udar

**Nepravilnim priključivanjem upravljačkog uređaja postoji opasnost od ozljeda zbog strujnog udara i mogućnost oštećenja uređaja.**

- Pročitajte u cijelosti sigurnosna upozorenja u prilogu, sigurnosna upozorenja ovih uputa za rukovanje, kao i upute vašeg upravljačkog uređaja prije nego što upravljački uređaj pustite u rad i obratite pozornost na mjere opreza na koje se upozorava u istom.

**Kod neispravnih uređaja aktivni vodiči mogu biti izloženi ili zaštitni vodič gubi funkciju.**

- Popravke moraju provoditi osobe koje su prošle Weller-ovu obuku.
- Ako je kabel električnog uređaja oštećen, mora se zamijeniti posebno pripremljenim vodom koji je dostupan u korisničkom servisu.



### Upozorenje! Opasnost od zadobivanja opekline

**Vrh lemilice je tijekom lemljenja jako vruć. Kod kontakta s vrhovima prijeti opasnost od zadobivanja opekline. Alati mogu i nakon isključivanja dulje vrijeme biti vrući.**

- Odložite alat za lemljenje uvijek u sigurnosni prihvatanik kada alat nije u uporabi.
- Ne dotaknite vruće vrhove lemila i ne približavajte zapaljive objekte.
- Nosite odgovarajuću zaštitnu odjeću, kako bi se zaštitili od zadobivanja opekline. Zaštitite Vaše oči i nosite zaštitne naočale.



### Upozorenje! Vatra i opasnost od eksplozije!

**Opasnost od požara od vrućih alata**

- Odložite alat za lemljenje uvijek u sigurnosni prihvatanik kada alat nije u uporabi.
- Eksplozivne i zapaljive predmete držite podalje.
- Ne pokrivati uređaj.





### Upozorenje! Opasnost od ozljeda kiselinom Nekontrolirano pomicanje žice može uzrokovati ozljede lem žicom.

- Nosite zaštitne naočale.
- Nositi zaštitne rukavice!
- Upotrijebite samo vrste lem žica preporučene u uputama za rad.



### Upozorenje! Opasnost od ozljeda kiselinom Dijelovi uređaja mogu ispasti tijekom transporta.

## Namjenska uporaba

Lemilica se može koristiti isključivo za lemove dijelova.

Pokrenite uređaj isključivo sljedećom opremom:

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
 WSD 81              WSD 121  
 WSD 81i             WR 2  
 WS 81                WR 3M

**WXS F 120:** WX 1  
 WX 2  
 WXD 2  
 WXA 2  
 WXR 3

Uređaj koristiti samo u zatvorenom prostoru. Zaštititi od vlage i izravnog sunčevog svjetla.

U namjensku uporabu također spada da

- se pridržavate ovih uputa,
- se pridržavate cijele ostale popratne dokumentacije,
- se pridržavate nacionalnih propisa o sprječavanju nezgoda na lokaciji gdje se uređaj koristi.

Proizvođač ne preuzima odgovornost za modifikacije na uređaju koje su poduzete samovoljno.

## Skupine korisnika

Zbog različitih razina rizika i mogućih opasnosti, neke korake smiju obavljati samo obučeni stručnjaci.

Korak	Skupine korisnika
Servisiranje	Tehnički obučeno i kvalificirano osoblje
Zamjena električnih rezervnih dijelova	Električar
Podatak o intervalima održavanja	Stručnjak za sigurnost
Lijepljenje Promijeniti žicu	Bilo tko
Lijepljenje Servisiranje Promijeniti žicu Zamjena električnih rezervnih dijelova	Tehnički pripravnici pod nadzorom obučenog stručnjaka

## Puštanje uređaja u rad

### Pažnja!

*Pročitajte naputak za rukovanje dotične jedinice za napajanje Weller koja se koristi i pridržavajte se istog.*

Stavite uređaj u rad kao što je opisano u poglavlju „Puštanje u pogon“.

Proverite slaže li se napon električne mreže s podacima na označnoj pločici.

## Njega i servisiranje



**Upozorenje!**  
 Prije obavljanja svih radova na uređaju izvucite utikač iz utičnice.



**Upozorenje!**  
 Koristiti samo originalne pričuvne dijelove tvrtke WELLER.



### Upozorenje! Opasnost od zadobivanja opekline

- Zamjena vrha lemilice samo kad je hladan

Mjenjanje vrhova lemila dopušteno je samo u hladnom stanju.

Alat za lemljenje mora u isključenom stanju ostati najmanje 3 minute u sigurnosnom prihvatniku, dok se vrh lemila ne ohladi. LED pokaznik za status mora biti isključen.

Održavati čistoću površina vrha lemila i grijaćeg elementa koje služe za prijenos topline. Grijaći element ne smije doći u kontakt sa kositrom za lemljenje.

Onečišćenu upravljačku ploču očistite odgovarajućom krpom za čišćenje.

## Tehnički podaci

Lemilica	WTSF 80	WTSF 120 / WXS F 120
Napajanje		
Ulaz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Izlaz	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Nazivna potrošnja struje	86 W	126 W
Mrežni napon	24 V AC	24 V AC
Težina	otprilike 1 kg	otprilike 1 kg
Klasa zaštite	I	I
Klasa zaštite Jedinica punjenja	III	III
Temperaturno područje	Celzijus: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celzijus: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Trajanje zagrijavanja (otprilike) u sekundama (50°C na 380°C) (120°F na 660°F)	10	14
Vrsta šiljka	LT	XT

## Dojave o nepravilnostima i uklanjanje nepravilnosti

Poruka/simptom	Mogući uzrok	Mjere za otklanjanje kvara
Nema funkcije zaslona (prikazati OFF)	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Nema mrežnog napona</li><li>■ Jedinica opskrbe strujom nije priključena.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Provjeriti mrežni napon</li><li>■ Priključiti jedinicu opskrbe strujom</li></ul>
Žica nije potisnuta naprijed	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Pogonski točak kliže</li><li>■ Smotak žice je prazan</li><li>■ Prijanje šiljka zaostatkom temeljnog premaza.</li><li>■ Žica se je zapetljala tijekom odmotavanja.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Povećati pritisak na zavrtnju</li><li>■ Promijeniti smotak žice</li><li>■ Očistiti šiljak</li><li>■ Promijeniti smotak žice</li></ul>
Žica se ne tali	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Na lemilici je postavljena preniska temperatura.</li><li>■ Nepravilnost grijača</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Namjestiti temperaturu višu od tališta</li><li>■ Obnoviti grijač</li></ul>

## Simboli

	Pažnja!
	Opasnost od ozljeda kiselinom
	Pročitati upute za upotrebu!
	Nositi zaštitne rukavice!
	Nosite zaštitne naočale.
	Prije provedbe bilo kakvih radova na uređaju, uvijek izvući utikač iz utičnice.
	Dizajn i radno mjesto sa zaštitom od elektrostatskog izboja (ESD)



### Zbrinjavanje

Ne bacajte električne alate u kućni otpad! Sukladno Europskoj direktivi 2012/19/EU o dotrajalim električnim i elektroničkim uređajima i implementacije u nacionalne zakone neuporabljivi električni alati moraju se skupljati zasebno i reciklirati na ekološki prihvatljiv način.



CE znak

## Originalna izjava o sukladnosti

### Lemilica WTSF 80 / WTSF 120 / WXSf 120

Izjavljujemo da navedeni proizvodi ispunjavaju odredbe sljedećih smjernica: 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Primijenjene usklađene norme:

DIN EN 55014-1: 2012-05	DIN EN 60335-1: 2012-10
DIN EN 55014-2: 2009-06	DIN EN 60335-2-45: 2012-08
DIN EN 61000-3-2: 2015-03	DIN EN 62233: 2008-11/2009-04
DIN EN 61000-3-3: 2014-03	DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25



B. Frühwald  
Direktor



T. Fischer  
Tehnički direktor

Opunomoćen za prikupljanje tehničke dokumentacije.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Jamstvo

Prava kupca na uklanjanje nedostataka proizvoda zastarijevaju za godinu dana od dana isporuke kupcu. To ne vrijedi za prava kupca na regres sukladno članovima 478, 479 Građanskog zakonika.

Na temelju jamstva koje smo dali preuzimamo odgovornost samo ako smo jamstvo za svojstva ili vijek trajanja dali u pismenom obliku uz uporabu pojma „Jamstvo“.

Jamstvo prestaje u slučaju nepravilne uporabe i ako nekvalificirane osobe vrše zahvate na proizvodu.

Pridržavamo pravo na tehničke preinake!

Informacije možete naći na internetskoj stranici [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Для Вашей безопасности

Благодарим вас за доверие, оказанное вами при покупке этого устройства.

Устройство было изготовлено в соответствии с самыми строгими стандартами качества, которые обеспечивают его безукоризненное функционирование.



### Внимание!

**Внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации и прилагаемые указания по технике безопасности перед вводом в эксплуатацию и началом работу с устройством.** Храните данное руководство по эксплуатации в месте, доступном для всех пользователей.

Это руководство по эксплуатации содержит важную информацию по надлежащему вводу в эксплуатацию, обслуживанию, техническому обслуживанию и самостоятельному устранению простых неисправностей.

Устройство изготовлено в соответствии с современным уровнем техники и общепризнанных правил техники безопасности.

Тем не менее, существует риск травмирования людей и причинения материального ущерба, если вы не соблюдаете указаний по технике безопасности, содержащиеся в прилагаемом буклете, и предупреждений, приведенных в данном руководстве.

### Указания по технике безопасности

Детям, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющим необходимого опыта и/или знаний запрещается использовать данное устройство без присмотра

или инструктажа по технике безопасности.

Не разрешайте детям играть с устройством. Запрещается очистка и обслуживание устройства детьми без присмотра.



### Внимание! Удар током

**В результате неправильного подсоединения блока управления возникает опасность поражения электрическим током и повреждения устройства.**

- Внимательно прочитайте прилагаемые указания по технике безопасности, указания по технике безопасности, содержащиеся в данном руководстве по эксплуатации, а также в руководстве по эксплуатации вашего блока управления перед вводом в эксплуатацию и соблюдайте содержащиеся в них меры предосторожности.

**В неисправном устройстве оголенные провода могут находиться под напряжением или защитные провода могут не выполнять свою функцию.**

- Ремонтные работы должны выполнять специалисты, прошедшие обучение в компании Weller.
- При повреждении сетевого кабеля он подлежит замене на специально подготовленный сетевой кабель, который можно получить в организации, осуществляющей послепродажное обслуживание.



### Внимание! Опасность ожога

**Жало во время процессов пайки сильно нагревается. При прикосновении к жалу возникает опасность ожога. После отключения инструменты могут в течение длительного времени оставаться горячими.**

- Если паяльный инструмент не используется, всегда храните его в безопасном месте.
- Не прикасайтесь к горячим советам для пайки и держите легковоспламеняющиеся предметы подальше.
- Носить соответствующую защитную одежду, чтобы предотвратить ожоги. Защитите свои глаза носить защитное оборудование для защиты глаз.



### Внимание! Опасность пожара и взрыва!

#### Опасность пожара от горячих инструментов

- Если паяльный инструмент не используется, всегда храните его в безопасном месте.
- Держите взрывоопасные и горючие предметы вдали.
- Не накрывайте инструмент.



### Внимание! Опасность травмирования

#### Неконтролируемая подача проволоки может привести к травмированию присадочным материалом.



- Носите защитные очки
- Надевать защитные перчатки!
- Используйте только тот присадочный материал, который рекомендован в руководстве по эксплуатации



### Внимание! Опасность травмирования

Во время транспортировки устройство или его части могут выпасть.

## Использование по назначению

Систему подачи присадочного материала разрешается использовать только для пайки деталей.

Эксплуатируйте прибор только со следующими устройствами электропитания:

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
                   WSD 81                                   WSD 121  
                   WSD 81i                                   WR 2  
                   WS 81                                        WR 3M

**WXS F 120:** WX 1  
                   WX 2  
                   WXD 2  
                   WXA 2  
                   WXR 3

Используйте инструмент только в помещениях.

Защищайте от воздействия влаги и от прямого солнечного излучения.

Использование по назначению также подразумевает, что вы

- соблюдайте данное руководство по эксплуатации,
- соблюдаете все дополнительные сопроводительные документы,
- соблюдайте национальные правила предупреждения несчастных случаев по месту использования.

Изготовитель не несет ответственности за самовольное внесение изменений в конструкцию устройства.

## Группы пользователей

По причине возникновения различных рисков и потенциальных опасностей некоторые рабочие операции разрешается выполнять только обученным квалифицированным специалистам.

Рабочая операция	Группы пользователей
Техническое Обслуживание	Квалифицированный персонал с техническим образованием
Замена электрических запасных деталей	Профессиональный электрик
Установка интервалов технического обслуживания	Специалист по технике безопасности
Обслуживание Замена проволоки	Неспециалисты
Обслуживание Техническое Обслуживание Замена проволоки Замена электрических запасных деталей	Ученики производственно-технического обучения под руководством и наблюдением квалифицированного специалиста, обладающего соответствующим образованием

## Ввод устройства в эксплуатацию

### Внимание!

Прочтите и соблюдайте руководство по эксплуатации на соответствующий используемый блок подготовки воздуха Weller.

Вводите устройство в эксплуатацию так, как описано в главе „Ввод в эксплуатацию“.

Убедитесь, что напряжение сети соответствует параметрам, указанным на заводской табличке.

## Уход и техническое обслуживание



### Внимание!

Перед началом любых работ выньте сетевую вилку устройства из розетки.



### Внимание!

Используйте только оригинальные запасные части WELLER.



### Внимание! Опасность ожога

- Замена жал только в холодном состоянии

Разрешается производить замену жала только после его полного остывания.

Паяльный инструмент должен оставаться в выключенном состоянии не менее 3 минут в безопасном месте, пока жало не остынет. Светодиодный индикатор должен соответствовать состоянию „Выкл.“

Поверхности теплопередачи жала и нагревателя необходимо держать в чистом состоянии. Нагревательный элемент не должен соприкасаться с припоем.

При наличии загрязнений очистить панель управления с помощью соответствующей чистящей салфетки.

## Технические характеристики

Система подачи присадочного материала	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Блок питания		
Вход	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Выход	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Номинальная выходная мощность	86 W	126 W
Сетевое напряжение	24 V AC	24 V AC
Масса	прим. 1 kg	прим. 1 kg
Класс защиты	I	I
Класс защиты Механизм подачи	III	III
Температурный диапазон	Цельсий: 100 - 450°C Фаренгейт: 200 - 850°F	Цельсий: 100 - 450°C Фаренгейт: 200 - 850°F
Время нагрева (прим.) в секундах (50°C 380°C) (120°F 660°F)	10	14
Семейство наконечников	LT	XT

## Сообщения о неисправностях и устранение неисправностей

Сообщение/симптом	Возможная причина	Способы устранения
Дисплей не функционирует (дисплей выкл)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Отсутствует напряжение сети</li> <li>■ Блок питания не подсоединен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Проверить напряжение сети</li> <li>■ Подсоедините прибор к сети электропитания</li> </ul>
Проволока не подается	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ведущее колесо проскальзывает</li> <li>■ Кассета для проволоки пуста</li> <li>■ Загрязнение жала остатками флюса</li> <li>■ Проволока зацепилась при размотке</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Увеличьте давление прижима на пружинном винте</li> <li>■ Замените кассету для проволоки</li> <li>■ Очистите жало</li> <li>■ Замените кассету для проволоки</li> </ul>
Проволока не плавится	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Установлена слишком низкая температура паяльного блока</li> <li>■ Неисправность нагревательного элемента</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Увеличьте температуру выше точки плавления</li> <li>■ Замените нагревательный элемент</li> </ul>

## Символы

	Внимание!
	Опасность травмирования
	Прочтите руководство по эксплуатации!
	Надевать защитные перчатки!
	Носите защитные очки
	Перед проведением любых работ всегда вынимайте сетевую вилку устройства из розетки.
	Дизайн и рабочее место выполняют требования защиты от электростатических разрядов



### Утилизация

Не утилизируйте электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно директиве 2012/19/EU по отходам электрического и электронного оборудования и гармонизированным национальным стандартам, бывшие в употреблении электроприборы и электроинструменты подлежат отдельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.



Знак CE

## Оригинальная декларация о соответствии

Система подачи присадочного материала

WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120

Заявляем, что указанные продукты выполняют требования следующих директив:  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Применяемые гармонизированные стандарты:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

Коммерческий директор

T. Fischer

Технический директор

Уполномоченный на составление технических документов.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Гарантия

Гарантийные требования покупателя истекают через год после доставки. Это не относится к регрессным требованиям покупателя в соответствии с §§ 478, 479 ГК ФРГ.

Мы будем нести ответственность по предоставленной нами гарантии только в том случае, если гарантия качества или долговечности была предоставлена нами в письменной форме и с использованием термина „Гарантия“.

Гарантия аннулируется при ненадлежащем использовании или в результате вмешательства, предпринятого неквалифицированными лицами.

Оставляем за собой право на технические изменения!

Для получения дополнительной информации обратитесь  
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).



# 为了安全起见

感谢信赖并购买本产品。

该设备严格按照质量标准生产，从而确保了设备运行顺畅。



**警告！**

启动设备开始运行设备前，请自诩阅读说明及随付的安全信息。将说明放在用户可获取的位置。

说明中包含重要信息，这些信息可帮助您安全正确地启动、运行和维护设备，并帮助您自行排除简单的故障。

设备按照有关安全的先进技术和公认规则生产。

如未遵守随付册子中的安全信息和这些指示中的警告信息，可能造成人身伤害和财物损失。

## 安全信息

8岁以上儿童和体力、感觉能力或智能较低者，或缺乏经验和知识者可在已接受关于设备安全使用的指导或指示并理解相关危险的情况下使用设备。

儿童不得玩弄设备。儿童不得在无监督的情况下清洁和维护设备。



**警告！触电**

控制部件连接不正确，可能导致触电，危害人身安全、破坏设备。

- 运行控制部件前，请仔细阅读随附的安全信息、操作说明中的安全信息和控制部件操作说明，并遵守操作说明中规定的安全注意事项。

如设备产生损坏，可能会有带电接触点暴露或PE保护插头不起作用。

- 维修应由Weller培训的专业人员进行。
- 如电动工具的电源线损坏，须通过客服组织替换专用的电源线。



**警告！小心烫伤**

焊接时烙铁头温度会变得非常高。触碰烙铁头有烫伤危险。工具断电后很长时间温度仍保持较高。

- 焊接工具不用时，请放在安全支架上。
- 请勿触碰高温烙铁头，并使其远离易燃物体。
- 请穿上防护服，以防烫伤。戴上眼罩，保护眼睛。



**警告！小心火灾和爆炸！**

高温工具可能引发火灾

- 焊接工具不用时，请放在安全支架上。
- 使易爆易燃物远离设备。
- 请勿覆盖装置。



**警告！小心受伤。**

失控的送丝器可能造成伤害。

- 戴上护目镜
- 请戴上手套！
- 仅使用操作说明中推荐的焊丝。



**警告！小心受伤。**

运输途中设备或设备部件可能掉落。

## 规定的使用条件

许多焊丝送丝系统仅用于焊接部件。

仅结合下述电源装置操作装置：

<b>WTSF 80:</b>	WD 1 WSD 81 WSD 81i WS 81	<b>WTSF 80+120:</b>	WD 1M WSD 121 WR 2 WR 3M
<b>WXSF 120:</b>	WX 1 WX 2 WXD 2 WXA 2 WXR 3		

仅在室内使用装置。避免潮湿和阳光直射。

焊台和拆焊台的预期使用还包括…要求

- 遵照指示，
  - 遵照所有随付文件，
  - 在使用地点遵守适用的国家事故预防规范。
- 设备生产商将不对未经授权修改的设备负责。

## 用户群体

由于危险和潜在危险程度的不同，几个工作步骤仅可由受过培训的专业人士进行操作。

工作步骤	用户群体
维护/维修	具有技术培训的专业人员
更换电气备件	电工/电气技师
默认维护周期	安全专家
操作 替换焊丝	非专门人员
操作 维护/维修 替换焊丝 更换电气备件	训练有素的专家指导和监督下的技术培训生

## 启动设备

### 小心!

替换加热元件

按照本章“操作方法”规定操作工具。  
查看电源电压是否符合铭牌上的额定值。

## 小心维护



### 警告!

对机器进行任何操作前，请将插头拔出插座。



### 警告!

仅使用原装替换件。

仅当烙铁头冷却时替换烙铁头。

关闭焊接工具，放在安全托架上静置至少3分钟，直至烙铁头冷却。LED状态灯显示“关闭”。

保持烙铁头传热面和加热原件清洁。加热原件不得接触焊锡。

如操作台脏污，请使用合适的干净的布清洁操作台。



### 警告! 小心烫伤

- 仅当烙铁头冷却时替换烙铁头。

## 技术资料

焊丝送丝系统	WTSF 80	WTSF 120 / WXS F 120
电源装置		
输入	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
输出	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
额定输入	86 W	126 W
电源电压	24 V AC	24 V AC
重量	大约 1 kg	大约 1 kg
安全等级	I	I
安全等级 送丝装置	III	III
温度范围	摄氏度: 100 - 450° C 华氏温度: 200 - 850° F	摄氏度: 100 - 450° C 华氏温度: 200 - 850° F
升温时间 (大约) 在很短的时间内/在几秒内 (50° C 到 380° C) (120° F 到 660° F)	10	14
烙铁头顶部状况	LT	XT

## 错误信息和错误清楚

信息/征兆	可能的原因	补救措施
无显示功能 (显示关闭)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 无电源电压</li> <li>■ 电源装置未连接</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 检查电源电压</li> <li>■ 连接电源</li> </ul>
不送丝	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 主动齿轮打滑</li> <li>■ 焊丝盘已空</li> <li>■ 焊剂残渣污染烙铁头</li> <li>■ 回卷时缠线</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 给弹簧螺旋加压</li> <li>■ 替换焊丝盘</li> <li>■ 清洁烙铁头</li> <li>■ 替换焊丝盘</li> </ul>
焊丝未熔化	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 焊接装置温度设置过低</li> <li>■ 加热元件故障</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 替换焊丝盘</li> <li>■ 将温度增加至熔点以上</li> </ul>

## 符号/标志



小心!



小心手受伤



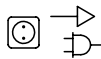
阅读操作说明



请戴上手套!



戴上护目镜



在装置上进行任何操作前, 从插座拔出电源插头。



ESD-兼容设计和ESD兼容工作站



### 处理

请勿同生活垃圾一起处理电动工具! 按照国家法律和关于废旧电子电气设备的欧盟指令2012/19/EU规定, 单独收集寿命终止的电动工具, 并将其返回至环保回收工厂。



CE不合格标志

## 符合标准说明原件

### 焊丝馈线系统 WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120

我方特此声明：所述产品符合以下规范：

2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

适用的统一标准：

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02

 Besigheim, 2015-03-25



B. Frühlwald

总经理



T. Fischer

技术总监

经授权编制技术文件

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## 保修

向买方交付设备一年后，买方无权就设备物理缺陷提出索赔。这条规定不适用买方根据 § § 478, 479 BGB（德国联邦法律公报）提出的索赔。

除非使用前，我方使用术语“保修”书面提供质量或耐用性保修，否则我方不对因我方提供的保修引起的索赔承担责任。

如因不当使用或未经授权的人士篡改设备导致设备损坏，保修无效。

根据技术更改和修改

更多信息请访问

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# 안전을 위해

당사의 제품을 믿고 구매하여 주셔서 감사합니다.  
본 제품은 장비의 원활한 작동을 보증하기 위해 가장 엄격한 품질기준에 따라 생산되었습니다.



## 경고!

**설비를 가동하여 작동하기전에, 설명서 및 안전정보를 숙지하여 주시기 바랍니다.** 설명서를 사용자가 쉽게 볼 수 있는 위치에 보관하여 주세요.

설명서에는 중요한 정보가 포함되어 있으며, 이런 정보는 설비의 안전한 가동, 운영과 서비스에 도움이 되고, 간단한 고장과 오동작을 수리 할 수 있습니다.

본장비는 최첨단 기술과 안전규정에 따라 생산되었습니다.

첨부자료용의 안전정보와 경고정보를 준수하지 않으면, 부상이나 제품고장이 발생할 수 있습니다.

## 안전정보

체력, 감각 능력 또는 지력이 비교적 낮은 자 또는 경험과 지식이 부족한 사람은 장비 안전 사용에 관한지도 또는 지시를 받은 후 관련 위험을 이해하는 상황에서만

장비를 사용 할 수 있다.  
어린이는 설비를 사용하여서는 안된다. 어린이는 보호가자 없는 상황에서는 크리닝및 설비관리를 진행하여서는 안된다.



### 경고! 감전

**컨트롤 유닛 연결이 잘못되면, 감전을 초래할 수 있고, 사람신체 안전에 위험을 주고, 설비에 손상을 줄수 있습니다.**

- 제어 부품의 운행을 개시하기 전에 신중하게 부수 안전 정보 설명서에는 안전 정보 및 제어 부품의 조작 설명을 읽어 보시기 바랍니다, 또한 조작 설명서에서 정한 안전주의 사항을 준수 하십시오.

**만약 설비가 고장났을 경우, 누전 혹은 PE보호플러그가 작동하지 않을수 있습니다.**

- 반드시 Weller사의 트레이닝을 받은 전문수리 인원이 수리를 진행 하여야 합니다.
- 만약 전기공구의 전원선 손상되었을 경우, 반드시 애프터서비스를 통해 특별제작한 전원선 교체를 하여야 한다.



### 경고! 화상에 주의 하세요!

**납땜 작업중에는 인두팁이 매우 뜨거우니 주의 하세요. 뜨거운 인두팁과 접촉하면 화상위험이 있습니다. 공구는 전기 차단후 오랜시간동안 여전히 높은 온도를 유지합니다.**

- 납땜공구를 사용하지 않을 경우, 안전스탠드에 거치하여 주세요.
- 고온 납땜 인두팁과 접촉에 주의하고, 인화성 물체를 가까이 두지 마세요.
- 화상으로부터 자신을 보호하기 위해 적절한 보호 복을 착용 하고, 눈 보호용 안경을 착용하여 눈을 보호합니다.



### 경고! 화재와 폭발에 조심하여 주세요!

**고온상태 공구는 화재를 초래할 수 있습니다.**

- 납땜공구를 사용하지 않을 경우, 안전스탠드에 거치하여 주세요.
- 설비를 인화성 폭발물질과 멀리하여 주세요.
- 장치를 덮어두어서는 안됩니다.



**경고! 파손이 되지 않도록 조심하여 주세요**  
**제어되지 않는 솔더 와이어 이송은 부상을 일으킬 위험이 있습니다.**



- 눈 보호안경을 착용하세요.
- 보호용 장갑을 착용하세요.
- 작동 설명서에 추천한 납을 사용하여 주세요.



**경고! 파손이 되지 않도록 조심하여 주세요**  
**은송도중에 설비 혹은 설비부품이 파손에 주의 하세요.**

## 규정된 사용조건

솔더 와이어 공급시스템은 부품의 납땜시에만 사용 아래 서술한 전원장치와 결부하여 장치를 조작할 것:

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
 WSD81                      WSD 121  
 WSD81i                    WR 2  
 WS 81                      WR 3M

**WXSf 120:** WX 1  
 WX 2  
 WXD 2  
 WXA 2  
 WXR 3

실내에서만 장치를 사용할것. 습기와 직사광선을 피해 보관하세요.

납땜 스테이션 / 납땜 제거 스테이션은 당신이 원하는 작업을 가능하도록 합니다.

- 지시에 따를것,
- 모든 첨부파일을 준수
- 사용 장소에 적용 할 수있는 국가 사고 예방 지침을 준수합니다.

장비 제조 업체는 장비의 무단 변경에 대한 책임을 지지 않습니다.

## 사용자 그룹

위험과 잠재적 위험의 정도가 다르기 때문에 몇 가지 단계는 숙련 된 전문 직원에 의해 이루어져야한다.

작업절차	사용자 그룹
유지보수	기술교육을 받은 전문인원
전기부품교체	전기기사
기본 유지 관리주기	안전전문가
조작/작업 솔더 와이어 교체	비 전문가
조작/작업 유지보수 솔더 와이어 교체 전기부품교체	전문가의 지도와 감독하에 훈련된 기술 연수생

## 설비가동

**주의!**  
 히터 교체

전원전압이 표의 등급과 일치하는지 확인할것

본장질의 „조작방법“규정에 따라 공구를 조작할것.

## 관리 및 유지보수



### 경고

장비에 대하여 임의의 조작을 진행하기 전에, 플러그를 콘센트에서 뽑아주세요.



### 경고! 화상에 주의 하세요!

- 인두팁 교체는 인두부가 충분히 식은 후 진행할 것



### 경고!

교환용 부품은 정품만을 사용할 것

인두팁 교체는 인두부가 충분히 식은 후 진행할 것  
인두팁 이 식을때 까지 적어도 3분동안 스위치를  
고고 스탠드에 인두부를 거치 하여야 한다 . LED상  
태 램프는 „ OFF/꺼짐 „을 디스플레이 된다  
열이 전달되는 히터부위와 인두팁은 표면을 항상  
깨끗이 유지 할것 . 가열부품은 납땜과 접촉하여서  
는 안된다.

operator panel 오염 되었을 경우 크리닝 천으로 사  
용 청소 할것

## 기술자료

숄더 와이어 공급장치	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
전원장치		
입력	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
출력	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
정격입력	86 W	126 W
주 공급전압	24 V AC	24 V AC
무게	대략 1 kg	대략 1 kg
안전등급	I	I
안전등급 공급장치	III	III
온도범위	섭씨온도: 100 - 450°C 화씨온도: 200 - 850°F	섭씨온도: 100 - 450°C 화씨온도: 200 - 850°F
온도 상승시간 (대략) 몇초내 (50°C 에서 380°C) (120°F에서 660°F)	10	14
팁 상태	LT	XT

## 오류 메시지

메세지/증상	가능한 원인	구조조치
디스플레이 기능이 없음 (디스플레이 꺼짐)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 전원전압이 없음</li> <li>■ 전원장치 미연결</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 전원전압 검사</li> <li>■ 전원연결</li> </ul>
와이어 미 공급	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 구동 기어 미고르짐</li> <li>■ 숄더 와이어 릴 비어있음</li> <li>■ 플렉스 잔사로 팁 오염</li> <li>■ 와이어 풀림동안 와이어 걸림</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 스프링나선에 압력추가</li> <li>■ 숄더 와이어 릴 교체</li> <li>■ 팁 청소</li> <li>■ 숄더 와이어 릴 교체</li> </ul>
숄더 와이어 녹지 않음	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 온도가 납땜 장치에 너무 낮게 설정됨</li> <li>■ 히터부분 고장</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 숄더 와이어 릴 교체</li> <li>■ 온도를 용점이상으로 증가</li> </ul>

## 표지



주의!



손에 화상을 입지 않도록 조심할 것



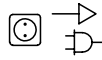
설명서를 읽을 것



보호용 장갑을 착용하세요.



눈 보호안경을 착용하세요.



장비에 대하여 임의의 조작을 진행하기 전에, 플러그를 콘센트에서 뽑아주세요.



ESD 호환 설계 및 ESD 호환 워크 스테이션



### 처리

전동공구를 생활쓰레기와 함께 처리하지 마세요! 국가법률과 폐기전자전기설비의 유럽지령2012/19/EU규정에 따라, 단독적으로 수명이 중지된 전동공구를 수집하고, 이를 환경보호회수공장으로 송부할 것.



적합 CE 마크

## 표준설명 부품에 부합되어야 한다.

### 솔더 와이어 공급장치 WTSF 80 / WTSF 120 / WXSf 120

우리는 본 설명서에 설명 된 제품은 다음과 같은 지침을 준수 함을 선언  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

통일표준 적용:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald  
Managing director

T. Fischer  
Technical director

위임을 받아 기술파일 작성

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## 보증

장치가 인도 된 후 일년 이상이되는 경우 구매자는 장비의 물리적 결함으로 인해 배상을 청구 하여서는 아니된다. . 해당 규정은 구매측에서 §§ 478, 479 BGB ( 독일연방법률공보 ) 에 따라 제출한 배상은 적용하지 않습니다.

사용하기 전에 용어 „보증“을 사용하여 서면으로 품질이나 내구성 보증을 제공하는 것을 제외하고, 우리는 우리가 제공 한 보증으로 인한 손해에 대해 책임을 지지 않습니다.

불타당한 사용 혹은 위임권을 부여하지 않은 사람들이 함부로 설비를 개조하여 초래한 손상에 대하여, 보증 효력이 없습니다.

기술적 변경 및 수정

더 상세한 정보는 연락 주세요.

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).



# 安全にご使用頂く為に

本製品をご購入頂き、誠にありがとうございます。  
本製品は厳格な品質基準に沿って製造されており、安全にご使用頂くことができます。



## 警告！

本製品ご使用前には、取り扱い説明書及び付随の安全に関する情報をお読みの上、ご使用開始下さい。取扱説明書を常に取り出しやすい場所に保管して下さい。

取扱説明書に重要な情報が含まれ、これらの情報は装置の正確な起動、運用及び保守に役立ち、且つ自分で簡単な故障をなくすことに役立ちます。

装置は安全関連の先進技術と一般的に定められた安全基準に従って製造されています。

付随の取扱説明書中の安全情報及び警告情報を遵守しなければ、人的傷害と財産損失を引き起こす恐れがございます。

## 安全に関する情報

満13歳以上の児童と体力、感覚力又は知力が比較的低い者、又は経験と知識が不足する者は装置安全使用に関する適切な指導又は指示を受け、且つ関連の危険事項を理解する状況下で装置を使用す

ることが可能となります。  
幼児、児童は装置を玩具にはいけません。幼児、児童は監督なしでクリーニングとメンテナンスを行ってはなりません。



## 警告！感電

制御部品の誤接続により、感電を引き起こす場合があります、人体に危害を与え、装置を破損するおそれがあります。

- 制御部品の使用を開始する前に、付随の安全情報、取扱説明書内の安全情報及び制御部品の操作説明を読んでください、且つ操作説明書で定められた安全上の注意事項を遵守して下さい。

装置に故障が発生した場合、コンタクターが適切に機能していない可能性があります。

- 修理はWeller製品のトレーニングを受けた専門員によって行わなければなりません。
- 電気ツールの電源コードを破損した場合は、カスタマーサービス経由で指定の電源コードを入手して、交換する必要があります。



## 警告！火傷に注意

はんだ付け作業中、はんだごての温度は高くなります。コテ先に触ると火傷をする危険性があります。電源を切った後長時間経過しても、ツールが高温を保っていることもあります。

- はんだ付けツールを使用しない時は、安全な環境下において保管ください。
- 高温はんだごてに触らないでください、且つそれを可燃物から離してください。
- やけどを防止する為に、防護服を着用して下さい。目を保護する為に、保護眼鏡を着用下さい。



## 警告！火災と爆発に注意！

高温になったツールは火災を引き起こす危険性があります。

- はんだ付けツールを使用しない時は、安全な環境下において保管ください。
- 可燃物と爆発物は装置から離してください。
- 装置を覆わないでください。



### 警告！怪我にご注意

制御されていない溶接ワイヤは怪我を引き起こす危険性があります。

- 保護用眼鏡を着用してください
- 手袋を着用してください！
- 取扱説明書に推奨されている溶接ワイヤのみを使用してください。



### 警告！怪我にご注意

輸送途中において装置又は部品は落下する可能性があります。

## 指定の使用条件

溶接ワイヤ供給システムは部品のはんだ付けのみに用います。

下記電源ユニットのみと組み合わせてのみ当該装置は運用操作できます：

<b>WTSF 80:</b>	WD 1 WSD 81 WSD 81i WS 81	<b>WTSF 80+120:</b>	WD 1M WSD 121 WR 2 WR 3M
<b>WXS F 120:</b>	WX 1 WX 2 WXD 2 WXA 2 WXR 3		

屋内使用限定 湿気と直射日光を避けてください。

はんだ付けステーション/はんだ除去ステーションの使用目的は取り扱い説明書に記載条項に基づいています。

- 指示を遵守する、
- 全ての付随書類を遵守する、
- 使用場所における当該国の事故防止規範を準拠・遵守します。

装置製造メーカーは許可していない改造に対して、一切の責任を負いません。

## ユーザーグループ

危険と潜在的危険の程度が異なるため、いくつかの作業ステップはトレーニングを受けた専門員によって実施されなければなりません。

作業手順	ユーザーグループ
メンテナンス	技術的なトレーニングを受けた者
電気部品の交換	電気技術者
デフォルトのメンテナンス間隔	安全管理専門員
操作 溶接ワイヤを交換する	特になし
操作 メンテナンス 溶接ワイヤを交換する 電気部品の交換	テクニカルトレーニングを受けた指導員の監督下にある技術者

## 装置を起動する

### 注意！

加熱素子を交換する

電源の電圧が銘板の定格電圧と一致するかどうかを確認する。

本章「操作方法」の規定に従ってツールを操作します。



### 警告!

装置に対して如何なる操作を行う前に、コンセントから電源プラグを抜いてください。



### 警告! 火傷に注意

- はんだごて先温度が下がってから交換してください。



### 警告!

オリジナル交換部品だけを使用してください。

はんだごて先温度が下がってから交換してください。  
ハンダ付けツールをオフにし、はんだごて先温度が下がるまで少なくとも3分間は安全環境下にて管理下さい。LEDインジケータは「オフ」を示しています。  
はんだごての伝熱面と加熱部品の清潔を保持する。加熱素子のはんだに接触してはいけません。  
作業台が汚れる場合は、適切なクリーニングクロスで作業台をきれいに拭いてください。

## 仕様諸元

溶接ワイヤー供給システム	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
電源供給ユニット		
入力	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
出力	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
定格入力	86 W	126 W
主電源電圧	24 V AC	24 V AC
重量	約 1 kg	約 1 kg
安全等級	I	I
安全等級 供給ユニット	III	III
温度範囲	摂氏: 100 - 450°C 華氏: 200 - 850°F	摂氏: 100 - 450°C 華氏: 200 - 850°F
加熱時間 (約) 数秒で (50°C から 380°Cまで) (120°F から 660°F まで)	10	14
はんだごて先端チップ種類態	LT	XT

## エラーメッセージとエラー履歴クリア

メッセージ/症状	推定原因	修復措置
非表示機能 (表示オフ)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 主電源電圧がありません</li> <li>■ 電源供給ユニットが接続されていません</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 主電源電圧を確認してください</li> <li>■ 電源に接続してください</li> </ul>
ワイヤは供給されていません	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 駆動ギアはスリップしています</li> <li>■ 溶接ワイヤリールは空です</li> <li>■ フラックス残渣ははんだごてを汚染します。</li> <li>■ 巻き上げ時のワイヤー絡み</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ ばね式ねじの圧力を増加</li> <li>■ ワイヤリールを交換する</li> <li>■ はんだごて先をきれいにする</li> <li>■ ワイヤリールを交換する</li> </ul>
ワイヤは溶融してません	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ はんだ付け装置の設定温度が低すぎます。</li> <li>■ 加熱素子の故障</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ ワイヤリールを交換する</li> <li>■ 温度を融点以上に上昇させる</li> </ul>

## シンボルマークについて



注意!



手の怪我に注意



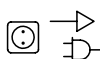
取扱説明書をお読み下さい!



手袋を着用してください!



保護用眼鏡を着用してください



装置に対して如何なる操作を行う前には、必ずコンセントから電源プラグを抜いてください。



ESD互換性設計とESD対応ワークステーション



処分・廃棄

電動工具を家庭系廃棄物と一緒に処分しないで下さい! 国内法と廃電気電子機器に関する欧州指令2012/19/EUの規定に従い、単独で耐用年数が切れている電動工具を適切に収集し、且つそれを環境保全リサイクル工場に返却する必要があります。



CEマーキング適合

## オリジナルの適合宣言書

### 溶接ワイヤー供給システム WTSF 80 / WTSF 120 / WXSf 120

我々はここに以下のとおり宣言する: 本明細書に記載された製品は、次のガイドラインに準拠しています: 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

適用整合規格:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11 / 2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald  
マネージングディレクター

T. Fischer  
テクニカルディレクター

技術文書の作成が認可される。

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## 保証規定証

装置が引き渡されてから一年以上となる場合、購入者はツールの物理的欠陥で損害賠償を請求してはならない。この規定は購入者の§§ 478, 479 BGB (ドイツ連邦法律広報)による損害賠償請求に適用しません。

使用される前に、用語「保証」を使用して書面で品質又は耐久性保証を提供することを除き、我々は我々が提供した保証によって引き起こされる損害賠償に対しての一切の責任を負いません。

不適切な使用又は許認可ない者の装置改造によって引き起こされる装置の破損については、一切の保証は全て無効になります。

記載の技術、仕様情報は予告なく変更になる場合がございます。

更に多くの情報が必要な場合は弊社ホームページをご覧ください

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)

## GERMANY

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2  
74354 Besigheim

Tel: +49 (0)7143 580-0  
Fax: +49 (0)7143 580-108

## SWEDEN

Apex Tool Group AB  
William Gibsons Vag 1C  
43376 Jonsered

Tel: +43 (0) 31-725 6430

## AUSTRALIA

Apex Tools  
P.O. Box 366, 519 Nurigong Street  
Albury, N.S.W. 2640  
Australia

Tel: +61 (2)6058-0300  
Fax: +61 (2)6021-7403

## ITALY

Apex Tool S.r.l.  
Viale Europa 80  
20090 Cusago (MI)

Tel: +39 (02)9033101  
Fax: +39 (02)90394231

## SWITZERLAND

Apex Tool Switzerland Sàrl  
Crêt-St-Tombet 15  
2022 Bevaix

Tel: +41 (0) 24 426 12 06  
Fax: +41 (0) 24 425 09 77

## INDIA

Apex Tool Group India Pvt. Ltd.  
Regus business centre  
LEvel 2, Elegance, Room no. 214  
Mathura Road, Jasola  
New Dehli - 110025

## FRANCE

Apex Tool Group S.N.C.  
25 Avenue Maurice Chevalier B.P. 46  
77330 Ozoir-la-Ferrière Cedex

Tel: +33 (0)1.64.43.22.00  
Fax: +33 (0)1.64.43.21.62

## USA

Apex Tool Group, LLC  
14600 York Rd. Suite A  
Sparks, MD 21152

Tel: +1 (800)688-8949  
Fax: +1 (800)234-0472

## CHINA

Apex Tool Group  
A-8 building  
No. 38 Dongsheng Road  
Heqing Industrial Park, Pudong  
Shanghai 201201

Tel: +86 (21)60880288  
Fax: +86 (21)60880298

## GREAT BRITAIN

Apex Tool Group (UK Operations) Ltd  
4th Floor Pennine House  
Washington, Tyne & Wear  
NE37 1LY

Tel: +44 (0) 191 419 7700  
Fax: +44 (0) 191 417 9421

## CANADA

Apex Tools – Canada  
5925 McLaughlin Rd.  
Mississauga, Ontario L5R 1B8

Tel. +1 (905) 501-4785  
Fax. +1 (905) 387-2640

## SOUTH EAST ASIA

Apex Power Tools India Pvt. Ltd.  
Gala No. 1, Plot No. 5  
S. No. 234, 235 & 245  
India land Global Industrial Park  
(Next to Tata Johnson Control)  
Taluka-Mulsi, Phase-I  
Hinjawadi Pune (411057)  
Maharashtra, India  
toolsindia@apextoolgroup.com